



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

*Dokument ta' sessjoni*

**A7-0303/2013**

25.9.2013

**\***

## **RAPPORT**

dwar il-proposta għal direttiva tal-Kunsill li tistabilixxi standards bażiċi tas-sikurezza kontra l-perikli li jirriżultaw minn esponiment għal radjazzjoni jonizzanti  
(COM(2012)0242 – C7-0151/2012 – 2011/0254(NLE))

Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel

Rapporteur: Thomas Ulmer

Rapporteur għal opinjoni (\*):

Anthea McIntyre, Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali

(\*) Proċedura b'kumitati assoċjati – Artikolu 50 tar-Regoli ta' Proċedura

***Tifsira tas-simboli użati***

- \* Proċedura ta' konsultazzjoni
- \*\*\* Proċedura ta' approvazzjoni
- \*\*\*I Proċedura legiżlattiva ordinarja (l-ewwel qari)
- \*\*\*II Proċedura legiżlattiva ordinarja (it-tieni qari)
- \*\*\*III Proċedura legiżlattiva ordinarja (it-tielet qari)

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-abbozz ta' att.)

***Emendi għal abbozz ta' att***

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b'tipa ***grassa u korsiva***. Test *korsiv normal* huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tal-abbozz ta' att li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tgħin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovvjji jew nuqqasijiet f' verżjoni lingwistika partikolari). Il-korrezzjonijiet proposti huma soġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

L-intestatura ta' kwalunkwe emenda għal att eżistenti, li l-abbozz ta' att ikollu l-*hsieb* li jemenda, ikun fiha t-tielet u r-raba' linji li jidentifikaw rispettivament l-att eżistenti u d-dispożizzjoni kkonċernata f'dak l-att. Il-partijiet li jittieħdu kif inhum minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-abbozz ta' att ma jkunx emenda, huma indikati b'tipa ***grassa***. It-thassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...].

## WERREJ

### Pagna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW.....	5
MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI .....	59
OPINJONI TAL-KUMITAT GHALL-AFFARIJET LEGALI DWAR IL-BAŽI LEGALI...	61
OPINJONI TAL-KUMITAT GHALL-IMPJIEGI U L-AFFARIJET SOĊJALI.....	66
RIŻULTAT TAL-VOTAZZJONI FINALI FIL-KUMITAT .....	79



## **ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW**

**dwar il-proposta għal direttiva tal-Kunsill li tistabbilixxi standards bażiċi tas-sikurezza kontra l-perikli li jirriżultaw minn esponiment għal radjazzjoni jonizzanti (COM(2012)0242 – C7-0151/2012 – 2011/0254(NLE))**

### **(Konsultazzjoni)**

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Kunsill (COM(2012)0242),
  - wara li kkunsidra l-Artikoli 31 u 31 tat-Trattat Euratom, skont liema artikoli gie kkonsultat mill-Kunsill (C7-0151/2012),
  - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali dwar il-bażi legali proposta,
  - wara li kkunsidra l-Artikoli 55 u 37 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel u l-opinjoni tal-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali (A7-0303/2013),
1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata;
  2. Jistieden lill-Kummissjoni biex tbiddel il-proposta tagħha f'dan is-sens, skont l-Artikolu 106a tat-Trattat Euratom;
  3. Jistieden lill-Kummissjoni biex tinnotifika lill-Parlament dwar kif l-emendi tal-Parlament gew ikkunsidrati kif xieraq fit-test finali tad-direttiva kif emendata mill-Kunsill;
  4. Jistieden lill-Kunsill biex jinfurmah jekk ikollu l-ħsieb li jitbiegħed mit-test approvat mill-Parlament;
  5. Jitlob lill-Kunsill biex jerga' jikkonsultah jekk ikollu l-ħsieb li jemenda l-proposta tal-Kummissjoni b'mod sustanzjali;
  6. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

### **Emenda 1**

#### **Proposta għal direttiva Kunsiderazzjoni 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Wara li kkunsidra t-Trattat **li jistabbilixxi l-Komunità** Ewropea **tal-Energija Atomika**, u b'mod partikolari **l-Artikoli 31 u 32** tiegħu,

*Emenda*

Wara li kkunsidra t-Trattat **dwar il-Funzjonament tal-Unjoni** Ewropea, u b'mod partikolari **l-Artikolu 192(1)** tiegħu,

**Emenda 2**

**Proposta għal direttiva**

**Premessa 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(1) **Fl-Artikolu 2(b) tat-Trattat huwa previst l-istabbiliment ta' standards uniformi tas-sikurezza biex tiġi protetta s-saħħa tal-haddiema u tal-pubbliku ġenerali u l-Artikolu 30 tat-Trattat jiddefinixxi 'standards bażiċi' għall-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema u tal-pubbliku ġenerali kontra l-hsarat ikkawżati mir-radjazzjonijiet jonizzanti.**

*Emenda*

(1) **L-Artikolu 191 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprovdi l-bażi ġuridika għall-preservazzjoni, il-protezzjoni u t-titjib fil-kwalità tal-ambjent kif ukoll għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, inkluż mill-perikli li jinholqu mill-esponiment għal radjazzjoni jonizzanti.**

**Emenda 3**

**Proposta għal direttiva**

**Premessa 1a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(1a) **L-Artikolu 153 tat-TFUE jippermetti l-istabbiliment ta' standards ta' sikurezza għall-harsien tas-saħħa tal-haddiema u tal-pubbliku ġenerali.**

*Emenda*

**Emenda 4**

**Proposta għal direttiva**

## Premessa 1b (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(1b) L-Artikolu 168 TFUE jippermetti l-istabbiliment ta' standards bażiċi għall-harsien tas-saħħa tal-haddiema u tal-pubbliku ġenerali mill-perikli li jiġu minn radjazzjoni jonizzanti.**

## Emenda 5

### Proposta għal direttiva Premessa 7

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(7) Din id-Direttiva għandha ssegwu l-approċċ abbażi tas-sitwazzjoni introdott mill-Pubblikazzjoni 103 tal-ICRP u tiddistingwi bejn sitwazzjonijiet ta' esponiment eżistenti, ippjanati u ta' emerġenza. Meta jitqies dan il-qafas ġdid, id-Direttiva għandha tkopri s-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment u l-kategoriji kollha ta' esponiment, jiġifieri l-esponimenti okkupazzjonali, pubbliċi u mediċi.

(7) Din id-Direttiva għandha ssegwu l-approċċ abbażi tas-sitwazzjoni introdott mill-Pubblikazzjoni 103 tal-ICRP u tiddistingwi bejn sitwazzjonijiet ta' esponiment eżistenti, ippjanati u ta' emerġenza. ***Madankollu, fir-rigward tal-applikazzjoni tal-istandards u r-rekwiżiti, hija għandha wkoll tagħmel distinzjoni bejn sitwazzjonijiet eżistenti ta' esponiment minhabba radjazzjoni naturali u sitwazzjonijiet eżistenti ta' esponiment antropoġeniku.*** Meta jitqies dan il-qafas ġdid, id-Direttiva għandha tkopri s-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment u l-kategoriji kollha ta' esponiment, jiġifieri l-esponimenti okkupazzjonali, pubbliċi u mediċi.

## Emenda 6

### Proposta għal direttiva Premessa 13

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(13) Ir-rekwiżiti l-ġodda dwar ir-radjuattività fil-materjali tal-bini għandhom

(13) Ir-rekwiżiti l-ġodda dwar ir-radjuattività ***naturali*** fil-materjali tal-bini

jippermettu ċ-ċirkolazzjoni libera tal-materjali tal-bini.

għandhom jippermettu ċ-ċirkolazzjoni libera tal-materjali tal-bini ***filwaqt li fl-istess hin itejbu l-protezzjoni kontra r-riskji radjoloġiċi.***

## Emenda 7

### Proposta għal direttiva Premessa 15

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(15) L-esponiment tal-persunal tal-ajru għar-radjazzjoni kosmika għandha tiġi mmaniġġjata bħala sitwazzjoni ta' esponiment ppjanata. It-tħaddim tal-inġenji tal-ispazju għandu jaqa' fl-ambitu ta' din id-Direttiva u għandu jiġi mmaniġġjat bħala esponiment awtorizzat b'mod speċjali.

#### *Emenda*

(15) L-esponiment tal-persunal tal-ajru għar-radjazzjoni kosmika għandha tiġi mmaniġġjata bħala sitwazzjoni ta' esponiment ppjanata. It-tħaddim tal-inġenji tal-ispazju għandu jaqa' fl-ambitu ta' din id-Direttiva u għandu jiġi mmaniġġjat bħala esponiment awtorizzat b'mod speċjali. ***Barra minn hekk, għandha tinghata attenzjoni akbar għar-riskji potenzjali tar-radjazzjoni kosmika għal min jivvjaġġa sikwit bl-ajru. L-istess bhal ma jsir fir-rigward tal-ekwipaġġi tal-ajru, li għandhom il-possibilità li jirreġistraw ruhhom u jkollhom kontrolli tas-saħha li jiffukaw fuq ir-riskji mir-radjazzjoni, għandu jkun hemm ukoll l-għażla tar-reġistrazzjoni għal min jivvjaġġa ta' sikwit bl-ajru – pereżempju billi d-ditti jiġu mistiedna jirreġistraw l-impjegati tagħhom li sikwit jivvjaġġaw bl-ajru.***

## Emenda 8

### Proposta għal direttiva Premessa 16

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(16) ***Il-protezzjoni tas-saħha tal-pubbliku ġenerali tippermetti l-preżenza*** ta' sustanzi radjuattivi fl-ambjent. Minbarra l-modi diretti ta' esponiment ambjentali, għandha tiġi kkunsidrata l-protezzjoni tal-ambjent

#### *Emenda*

(16) ***Il-preżenza*** ta' sustanzi radjuattivi fl-ambjent ***għandha konsegwenzi fuq is-saħha tal-pubbliku ġenerali.*** Minbarra l-modi diretti ta' esponiment ambjentali, għandha tiġi kkunsidrata l-protezzjoni tal-



b'mod ġenerali, inkluż l-esponiment tal-bijota, fi hdan il-qafas ġenerali komprensiv u koerenti. Sakemm il-bniedem huwa parti mill-ambjent tiegħu, din il-politika hija ta' benefiċċju għall-protezzjoni tas-saħħa fuq perjodu fit-tul.

ambjent b'mod ġenerali, inkluż l-esponiment tal-bijota, fi hdan il-qafas ġenerali komprensiv u koerenti. Sakemm il-bniedem huwa parti mill-ambjent tiegħu, din il-politika hija ta' benefiċċju għall-protezzjoni tas-saħħa fuq perjodu fit-tul.

***Billi l-organizmi huma suxxettibbli kemm għar-radjazzjoni interna kif ukoll esterna, aktar riżorsi għandhom imorru biex jiġi eżaminat fid-dettall l-impatt li r-radjazzjoni jonizzanti għandha kemm fuq il-bniedem kif ukoll fuq l-ambjent.***

## Emenda 9

### Proposta għal direttiva Premessa 27

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(27) Il-ġestjoni effiċjenti ta' emerġenza nukleari b'konsegwenzi transkonfinali titlob kooperazzjoni msahħa bejn l-Istati Membri fl-ippjanar u fir-reazzjoni għall-emerġenzi.

#### *Emenda*

(27) Il-ġestjoni effiċjenti ta' emerġenza nukleari b'konsegwenzi transkonfinali titlob kooperazzjoni ***u trasparenza*** msahħa bejn l-Istati Membri fl-ippjanar u fir-reazzjoni għall-emerġenzi.

## Emenda 10

### Proposta għal direttiva Premessa 30

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(30) Għandhom jiddaħhlu rekwiżiti aktar preċiżi għall-ħruġ tal-awtorizzazzjonijiet ta' rimi u għall-monitoraġġ tar-rimi. Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2004/2/Euratom tat-18 ta' Diċembru 2003 dwar informazzjoni standardizzata dwar ir-rimi ta' skart radjoattiv f'forma ta' gass jew likwidu fl-ambjent minn reatturi tal-enerġija nukleari u impjanti ta' riproċessar waqt hidma normali (traduzzjoni mhux uffijjali) introduċiet informazzjoni

#### *Emenda*

(30) Għandhom jiddaħhlu rekwiżiti aktar preċiżi ***u sanzjonijiet xierqa*** għall-ħruġ tal-awtorizzazzjonijiet ta' rimi u għall-monitoraġġ tar-rimi. Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2004/2/Euratom tat-18 ta' Diċembru 2003 dwar informazzjoni standardizzata dwar ir-rimi ta' skart radjoattiv f'forma ta' gass jew likwidu fl-ambjent minn reatturi tal-enerġija nukleari u impjanti ta' riproċessar waqt hidma normali (traduzzjoni mhux uffijjali)

standardizzata għar-rappurtar ta' dejta dwar rimi minn impjanti tal-enerġija nukleari u l-faċilitajiet ta' pproċessar mill-ġdid.

introduċiet informazzjoni standardizzata għar-rappurtar ta' dejta dwar rimi minn impjanti tal-enerġija nukleari u l-faċilitajiet ta' pproċessar mill-ġdid.

## Emenda 11

### Proposta għal direttiva Premessa 31

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(31) **Mhemmx għalfejn isiru bidliet kbar fl-aktar Direttiva reċenti** – id-Direttiva 2003/122/Euratom - dwar il-kontroll ta' sorsi radjuattivi sigillati ta' attività għolja u sorsi orfni, hliet biex jitwessgħu xi wħud mir-rekwiziti sabiex jinkludu kull sors radjuattiv issigillat. Madankollu, għad hemm problemi mhux solvuti rigward is-sorsi orfni u kien hemm każijiet sinifikanti ta' metall ikkontaminat li ġie importat minn pajjiżi terzi. Għalhekk, għandu jiddaħhal rekwiżit għan-notifikazzjoni tal-incidenti b'sorsi orfni jew tal-kontaminazzjoni ta' metall. Rigward is-sigurtà internazzjonali, huwa importanti wkoll li jkunu armonizzati l-livelli li jridu jinqabżu sabiex sors jitqies bħala sors sigillat ta' attività għolja ma' dawk stabbiliti mill-IAEA.

#### *Emenda*

(31) Id-Direttiva 2003/122/Euratom dwar il-kontroll ta' sorsi radjuattivi sigillati ta' attività għolja u sorsi orfni **għandha titwessa' fir-rigward tar-rekwiziti** sabiex jinkludu kull sors radjuattiv issigillat. Madankollu, għad hemm problemi mhux solvuti rigward is-sorsi orfni, **pereżempju munizzjon(ijiet) mhux spodut(i)**, u kien hemm każijiet sinifikanti ta' metall ikkontaminat li ġie importat minn pajjiżi terzi. Għalhekk, għandu jiddaħhal rekwiżit għan-notifikazzjoni tal-incidenti b'sorsi orfni jew tal-kontaminazzjoni ta' metall. Rigward is-sigurtà internazzjonali, huwa importanti wkoll li jkunu armonizzati l-livelli li jridu jinqabżu sabiex sors jitqies bħala sors sigillat ta' attività għolja ma' dawk stabbiliti mill-IAEA.

## Emenda 12

### Proposta għal direttiva Artikolu 1 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi l-istandards bażiċi ta' sikurezza għall-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema, il-pubbliku ġenerali, il-pazjenti u individwi oħra suġġetti għal esponiment mediku kontra l-perikli li

#### *Emenda*

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi l-istandards bażiċi ta' sikurezza għall-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema, il-pubbliku ġenerali, il-pazjenti u individwi oħra suġġetti għal esponiment mediku kontra l-perikli li

jirriżultaw mir-radjazzjoni jonizzanti għall-fini *tal-implimentazzjoni* uniformi *tagħhom mill-Istati* Membri.

jirriżultaw mir-radjazzjoni jonizzanti għall-fini *li jiġi ggarantit livell minimu* uniformi *ta' protezzjoni fl-Istati* Membri.

### Emenda 13

#### Proposta għal direttiva Artikolu 1 – paragrafu 3

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Din id-Direttiva tistabbilixxi ir-rekwiżiti għall-kontroll tas-sikurezza u s-sigurtà tas-sorsi radjuattivi u l-għoti ta' informazzjoni *xierqa* f' sitwazzjoni ta' esponiment ta' emerġenza.

##### *Emenda*

3. Din id-Direttiva tistabbilixxi ir-rekwiżiti għall-kontroll tas-sikurezza u s-sigurtà tas-sorsi radjuattivi u l-għoti ta' informazzjoni *obbligatorja* f' sitwazzjoni ta' esponiment ta' emerġenza.

### Emenda 14

#### Proposta għal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Din id-Direttiva tapplika għal kwalunkwe sitwazzjoni ta' esponiment ppjanat, eżistenti jew ta' emerġenza li jinvolvi riskju minn esponiment għar-radjazzjoni jonizzanti *li ma jistax jiġi injorat mill-perspettiva tal-protezzjoni mir-radjazzjoni* fir-rigward tal-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema, il-membri tal-pubbliku, jew pazjenti u individwi oħra sugġetti għal esponiment mediku jew fir-rigward il-protezzjoni tal-ambjent.

##### *Emenda*

1. Din id-Direttiva tapplika għal kwalunkwe sitwazzjoni ta' esponiment ppjanat, eżistenti, *inċidentali* jew ta' emerġenza li jinvolvi riskju minn esponiment għar-radjazzjoni jonizzanti fir-rigward tal-protezzjoni tas-saħħa tal-haddiema, il-membri tal-pubbliku, jew pazjenti u individwi oħra sugġetti għal esponiment mediku jew fir-rigward il-protezzjoni tal-ambjent.

### Emenda 15

#### Proposta għal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) il-produzzjoni, l-ipproċessar, l-immaniġġar, l-użu, il-ħżin, iż-żamma, it-trasport, il-konsenja, l-importazzjoni lejn il-Komunità u l-esportazzjoni minnha ***u r-rimi*** tal-materjal radjuattiv;

*Emenda*

(a) il-produzzjoni, l-ipproċessar, l-immaniġġar, l-użu, il-ħżin, iż-żamma, it-trasport, il-konsenja, l-importazzjoni lejn il-Komunità u l-esportazzjoni minnha, ***ir-rimi*** tal-materjal radjuattiv ***u l-ħżin temporanju jew aħhari tal-iskart radjuattiv***;

**Emenda 16**

**Proposta ghal direttiva**

**Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt c – sottopunt i**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(i) it-thaddim ta' ingenji tal-ajru u ingenji tal-ispazju;

*Emenda*

(i) ***il-prattiki li jesponu lill-haddiema ghal radjazzjoni kosmika, inkluż*** it-thaddim ta' ingenji tal-ajru u ingenji tal-ispazju, ***kif ukoll it-titjiriet ta' sikwit***;

**Emenda 17**

**Proposta ghal direttiva**

**Artikolu 4 – punt 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(3) "Emergenza" tfisser sitwazzjoni jew avveniment mhux ta' rutina li jeħtieġu azzjoni immedjata primarjament biex jitnaqqas il-periklu jew il-konsegwenzi ħżiena għas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem, il-kwalità tal-ħajja, il-proprjeta' jew l-ambjent. Din tinkludi l-emerġenzi nukleari u radjoloġiċi;

*Emenda*

(3) "Emergenza" tfisser sitwazzjoni ***li tirriżulta minn aċċident, ħsara, att malizzjuż, kunflitt*** jew ***minn kwalunkwe*** avveniment mhux ta' rutina li jeħtieġu azzjoni immedjata primarjament biex jitnaqqas il-periklu jew il-konsegwenzi ħżiena għas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem, il-kwalità tal-ħajja, il-proprjeta' jew l-ambjent. Din tinkludi l-emerġenzi nukleari u radjoloġiċi;

## Emenda 18

### Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – punt 10

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(10) "Materjal radjuattiv" tfisser materjal li jinkorpora sustanzi radjuattivi;

#### *Emenda*

(10) "Materjal radjuattiv" tfisser ***kwalunkwe*** materjal ***f'sura likwida, ta' gass jew solida*** li jinkorpora sustanzi radjuattivi;

## Emenda 19

### Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – punt 22

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(22) "Ottimizzazzjoni" tfisser proċess iterattiv li jħares 'il quddiem sabiex ikunu stabbiliti miżuri ta' protezzjoni adegwati li jqisu ċ-ċirkostanzi prevalenti, l-ghazliet disponibbli, u n-natura tas-sitwazzjoni ta' esponiment, bil-ghan li d-daqs u l-probabbiltà tal-esponiment u l-ghadd ta' individwi esposti jinżammu fl-iżjed livelli baxxi ***li jistghu raġonevolment jintlahqu***;

#### *Emenda*

(22) "Ottimizzazzjoni" tfisser proċess iterattiv li jħares 'il quddiem sabiex ikunu stabbiliti miżuri ta' protezzjoni adegwati li jqisu ċ-ċirkostanzi prevalenti, l-ghazliet disponibbli, u n-natura tas-sitwazzjoni ta' esponiment, bil-ghan li d-daqs u l-probabbiltà tal-esponiment u l-ghadd ta' individwi esposti jinżammu fl-iżjed livelli baxxi ***possibbli***;

## Emenda 20

### Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – punt 24

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(24) "Esponiment okkupazzjonali" tfisser esponiment tal-ħaddiema li jsehħ waqt xogħolhom;

#### *Emenda*

(24) "Esponiment okkupazzjonali" tfisser esponiment tal-ħaddiema, ***inklużi impjegati u dawk*** li ***jahdmu ghal rashom kif ukoll persuni f'tahriġ u volontiera***, li jsehħ waqt xogħolhom

## Emenda 21

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 25

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(25) "Dannu għas-saħħa" tfisser stima tar-riskju tat-tnaqqis fit-tul u l-kwalità tal-ħajja li jseħħ f'popolazzjoni wara esponiment. **Dan jinkludi** telf li jirriżulta mill-effetti fuq it-tessuti, kanċer u mard ġenetiku sever;

#### *Emenda*

(25) "Dannu għas-saħħa" tfisser stima tar-riskju tat-tnaqqis fit-tul u l-kwalità tal-ħajja li jseħħ f'popolazzjoni wara esponiment. **Id-definizzjoni użata fil-pubblikazzjoni 103 tal-ICRP tiddelimita d-dannu għal** telf li jirriżulta mill-effetti fuq it-tessuti, kanċer u mard ġenetiku sever (**ekwivalenti għal marda terminali**);

## Emenda 22

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 35

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(35) "Haddiem espost" tfisser persuna, jew li taħdem għal rasha jew bħala impjegat, li hija sugġetta għal esponiment fuq xogħol imwettaq fi hdan il-prattika regolata minn din id-Direttiva u li jkun possibbli li tirċievi doži li jaqbz u limitu jew ieħor tad-doża għall-esponiment pubbliku;

#### *Emenda*

(35) "Haddiem espost" tfisser persuna, jew li taħdem għal rasha jew bħala impjegat, **inkluż persuna f'taħriġ jew volontier**, li hija sugġetta għal esponiment fuq xogħol imwettaq fi hdan il-prattika regolata minn din id-Direttiva u li jkun possibbli li tirċievi doži li jaqbz u limitu jew ieħor tad-doża għall-esponiment pubbliku;

## Emenda 23

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 38

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(38) "Apprendist" tfisser persuna li tirċievi taħriġ jew taġġim f'impriza bil-ghan li teżerċita hila speċifika.

#### *Emenda*

(38) "Apprendist" tfisser persuna **ta' sittax-il sena jew aktar (inklużi persuni f'taħriġ u studenti)** li tirċievi taħriġ jew taġġim f'impriza bil-ghan li teżerċita hila speċifika, **li tinvolvi operazzjonijiet li, fil-**

***każ ta' impjegat, ikunu kkunsidrati bhala  
hidma fir-rad jazzjoni jonizzanti.***

*Ġustifikazzjoni*

*L-inklużjoni ta' persuni f'taħriġ u studenti hi importanti sabiex din tkun konformi mal-kumpliment tat-test.*

**Emenda 24**

**Proposta ghal direttiva  
Artikolu 4 – punt 4a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(42a) "Awtorità kompetenti" tfisser kull  
awtorità mahtura minn Stat Membru;***

**Emenda 25**

**Proposta ghal direttiva  
Artikolu 4 – punt 46**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(46) "Servizz ta' dozimetrija" tfisser korp jew individwu li jkunu kompetenti fil-kalibrazzjoni, il-qari jew l-interpretazzjoni ta' tagħmir individwali tal-monitoraġġ, jew għall-kejl tar-radjuattività fil-ġisem tal-bniedem jew f'kampjuni bijoloġiċi, jew għall-valutazzjoni tad-dożi, li l-kapaċità tagħhom li jaġixxu f'dan ir-rigward tkun rikonossuta mill-awtoritajiet kompetenti;

(46) "Servizz ta' dozimetrija" tfisser korp jew individwu li jkunu kompetenti fil-kalibrazzjoni, il-qari jew l-interpretazzjoni ta' tagħmir individwali tal-monitoraġġ, jew għall-kejl tar-radjuattività fil-ġisem tal-bniedem jew f'kampjuni bijoloġiċi, jew għall-valutazzjoni tad-dożi, li ***l-istatus tagħhom jagħti garanzija ta' indipendenza minn min jimpjega lill-haddiema esposti li*** l-kapaċità tagħhom li jaġixxu f'dan ir-rigward tkun rikonossuta mill-awtoritajiet kompetenti;

## Emenda 26

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 65

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(65) "Livelli ta' approvazzjoni" tfisser il-valuri stabbiliti mill-awtorità kompetenti jew mil-leġiżlazzjoni nazzjonali, u espressi f'termini ta' konċentrazzjonijiet tal-attività, li f'dawk il-livelli jew taħthom il-materjali li jirriżultaw minn kwalunkwe Prattika sugġetta għal notifikazzjoni jew awtorizzazzjoni jistgħu jinħelsu mir-rekwiżiti ta' din id-Direttiva.

#### *Emenda*

(65) "Livelli ta' approvazzjoni" tfisser il-valuri stabbiliti mill-awtorità kompetenti jew mil-leġiżlazzjoni nazzjonali, u espressi f'termini ta' konċentrazzjonijiet tal-attività **u ta' attività totali**, li f'dawk il-livelli jew taħthom il-materjali li jirriżultaw minn kwalunkwe Prattika sugġetta għal notifikazzjoni jew awtorizzazzjoni jistgħu jinħelsu mir-rekwiżiti ta' din id-Direttiva;

## Emenda 27

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 71

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(71) "Żona suxxettibbli għar-radon" tfisser zona ġeografika jew reġjun amministrattiv iddefinit abbażi ta' stħarriġ li jindika li l-perċentwali tal-abitazzjonijiet li jkunu mistennija jaqbzu l-livell ta' referenza nazzjonali jkun konsiderevolment oġhla milli f'partijiet oħrajn tal-pajjiż;

#### *Emenda*

(71) "Żona suxxettibbli **hafna** għar-radon" tfisser zona ġeografika jew reġjun amministrattiv iddefinit abbażi ta' stħarriġ li jindika li l-perċentwali tal-abitazzjonijiet li jkunu mistennija jaqbzu l-livell ta' referenza nazzjonali jkun konsiderevolment oġhla milli f'partijiet oħrajn tal-pajjiż;

## Emenda 28

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 74

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(74) "Dannu individwali" tfisser effetti ħżiena klinikament osservabbli fl-individwi jew fid-dixxendenti tagħhom, li d-dehra tagħhom tkun jew immedjata jew

#### *Emenda*

(74) "Dannu individwali" tfisser effetti ħżiena klinikament osservabbli fl-individwi jew fid-dixxendenti tagħhom, li d-dehra tagħhom tkun jew immedjata jew



b'dewmien ***u, fil-każ tal-ahhar, jimplikaw probabbiltà, aktar milli ċertezza, ta' tfaċċar;***

b'dewmien.

## **Emenda 29**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – punt 75**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(75) "Radjoloġija ta' intervent" tfisser l-użu ta' tekniki ta' tehid tal-immaġni bl-X-ray, barra dawk li jinvolvu t-tehid ta' immaġni ultrasoniku jew dak bir-reżonanza manjetika jew tekniki oħrajn li ma jużawx ir-radjazzjoni jonizzanti, biex jiddaħħal jew jiġi ggwidat apparat fil-ġisem għal finijiet dijanjostiċi jew ta' trattament;

#### *Emenda*

(75) "Radjoloġija ta' intervent" tfisser l-użu ta' tekniki ta' tehid tal-immaġni bl-X-ray, barra dawk li jinvolvu t-tehid ta' immaġni ultrasoniku jew dak bir-reżonanza manjetika jew tekniki oħrajn li ma jużawx ir-radjazzjoni jonizzanti, biex jiddaħħal jew jiġi ggwidat apparat fil-ġisem għal finijiet dijanjostiċi jew ta' trattament; ***Madankollu, id-Direttiva tkopri biss apparat radjoloġiku ta' doża gholja. Dan jinkludi apparat li juża doża ta' radjazzjoni oghla minn 100 Gy\*cm<sup>2</sup>.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Gerätschaften die für die interventionelle Radiologie verwendet werden, gehören in den Bereich der Medizinprodukte. Da sie als Medizinprodukte schon weitreichender gesetzlicher Kontrolle unterliegen, erscheint eine weitere Kontrolle hier nur für solche Gerätschaften im hochdosierten Bereich als sinnvoll. Die International Electrotechnical Commission (IEC) hat hierzu Anforderungen veröffentlicht, die eine gute Grundlage für die Einordnung bieten (siehe IEC/EN 60601-2-43: Medical electrical equipment - Part 2-43: Particular requirements for the basic safety and essential performance of X-ray equipment for interventional procedures). Das IEC schlägt in diesem Bereich Anforderungen vor, die international beachtet werden, die Europäische Union sollte hier keinen eigenen Weg gehen.*

## **Emenda 30**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – punt 82**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(82) "Persuna rappreżentattiva" tfisser

#### *Emenda*

(82) "Persuna rappreżentattiva" tfisser

individwu li jirċievi doża li jkun rappreżentattiv tal-individwi esposti hafna aktar li jinsabu fost il-popolazzjoni;

individwu li jirċievi, ***jew li huwa suxxettibbli li jirċievi***, doża li jkun rappreżentattiv tal-individwi esposti hafna aktar li jinsabu fost il-popolazzjoni; ***L-evalwazzjonijiet għandhom iqisu x-xenarji li huma aghar mill-kundizzjonijiet eżistenti sakemm ma jiġix muri li x-xenarji ma jkunux suxxettibbli li jsehhu jew li s-sehħ tagħhom ikun identifikat u jwassal għall-valutazzjoni mill-ġdid tal-impatt dożimetriku.***

### Emenda 31

#### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 83

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(83) "Uffiċjal għall-protezzjoni mir-radjazzjoni" tfisser individwu teknikament kompetenti fi kwistjonijiet ta' protezzjoni mir-radjazzjoni rilevanti għal tip partikolari ta' Prattika u li jinhatar mill-impriza biex jissorvelja l-implimentazzjoni tal-arrangamenti għall-protezzjoni mir-radjazzjoni tal-impriza;

##### *Emenda*

(83) "Uffiċjal għall-protezzjoni mir-radjazzjoni" tfisser individwu teknikament kompetenti fi kwistjonijiet ta' protezzjoni mir-radjazzjoni rilevanti għal tip partikolari ta' Prattika u li jinhatar mill-impriza biex jissorvelja l-implimentazzjoni tal-arrangamenti għall-protezzjoni mir-radjazzjoni tal-impriza; ***il-kapaċità tiegħu li jaġixxi hija rikonoxxuta mill-awtoritajiet kompetenti;***

### Emenda 32

#### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt 91

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(91) "Doża residwa" tfisser id-doża li tkun mistennija li tirrizulta mill-mogħdijiet kollha ta' esponiment wara li jkunu ġew implimentati b'mod sħiħ il-miżuri protettivi, ***jew fejn tkun ittiehdet deċiżjoni biex ma tiġi implimentata l-ebda miżura***

##### *Emenda*

(91) "Doża residwa" tfisser id-doża li tkun mistennija li tirrizulta mill-mogħdijiet kollha ta' esponiment wara li jkunu ġew implimentati b'mod sħiħ il-miżuri protettivi;

*protettiva;*

### Emenda 33

#### Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – punt 97

*Test propost mill-Kummissjoni*

(97) "Esponiment normali" tfisser l-esponiment mistenni li jsehh fil-kundizzjonijiet operattivi normali ta' faċilità jew attività (inklużi l-manutenzjoni, l-ispezzjoni, id-dekummissjonar), inklużi aċċidenti zghar li jistghu jinżammu taht kontroll, jigifieri waqt it-thaddim normali u l-okkorrenzi operattivi anticipati;

*Emenda*

(97) "Esponiment **f'sitwazzjoni** normali" tfisser l-esponiment mistenni li jsehh fil-kundizzjonijiet operattivi normali ta' faċilità jew attività (inklużi l-manutenzjoni, l-ispezzjoni, id-dekummissjonar), inklużi aċċidenti zghar li jistghu jinżammu taht kontroll, jigifieri waqt it-thaddim normali u l-okkorrenzi operattivi anticipati;

### Emenda 34

#### Proposta ghal direttiva Artikolu 5 – parti introduttorja

*Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-rekwiziti legali u sistema adegwata ta' kontroll regolatorju li, għas-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment, jirriflettu sistema ta' protezzjoni mir-radjazzjoni msejsa fuq **il-principji** ta' gustifikazzjoni, ottimizazzjoni u limitazzjoni tad-doża **li ġejjin**:

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-rekwiziti legali u sistema adegwata ta' kontroll regolatorju li, għas-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment, jirriflettu sistema ta' protezzjoni mir-radjazzjoni msejsa fuq **evidenza xjentifika aġġornata b'saħħitha, li ssegwi l-principji** ta' gustifikazzjoni, ottimizazzjoni u limitazzjoni tad-doża:

*Gustifikazzjoni*

*Huwa importanti li kwalunkwe bidliet godda jkunu bbażati fuq evidenza xjentifika aġġornata b'saħħitha.*

### Emenda 35

#### Proposta ghal direttiva

## Artikolu 5 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) ġustifikazzjoni: id-deċiżjonijiet li **jintroduċu jew li jbiddu sors ta' radjazzjoni, mogħdija ta' esponiment jew l-esponimenti infushom** għandhom ikunu ġustifikati fis-sens li tali deċiżjonijiet għandhom jittieħdu bil-għan li jkun żgurat li l-benefiċċju għall-individwu jew għas-soċjetà li jirriżulta minnhom jegħleb id-dannu li jistgħu jikkawżaw;

*Emenda*

(a) ġustifikazzjoni: id-deċiżjonijiet li **jżidu l-esponiment tal-individwi għar-radjazzjoni jonizzanti** għandhom ikunu ġustifikati fis-sens li tali deċiżjonijiet għandhom jittieħdu bil-għan li jkun żgurat li l-benefiċċju għall-individwu jew għas-soċjetà li jirriżulta minnhom jegħleb id-dannu li jistgħu jikkawżaw;

## Emenda 36

### Proposta għal direttiva Artikolu 5 – punt b

*Test propost mill-Kummissjoni*

(b) ottimizzazzjoni: fis-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment, il-protezzjoni mir-radjazzjoni għandha tiġi ottimizzata bl-għan li d-daqs u l-probabbiltà tal-esponiment u l-għadd ta' individwi esposti jinżammu fl-iktar livelli baxxi raġonevolment possibbli, billi jitqiesu l-fatturi ekonomiċi u soċjali, fejn l-ottimizzazzjoni tal-protezzjoni tal-individwi sottoposti għal esponiment mediku għandha tkun proporzjonali mal-għan mediku tal-esponiment kif deskritt fl-Artikolu 55. Dan il-prinċipju għandu jiġi applikat f'termini tad-doża effettiva kif ukoll tad-dozi skont l-organu, bħala miżura prekawzjonarja biex jithalla spazju għall-inċertezzi rigward id-dannu għas-saħħa taħt il-limiti massimi, għal effetti deterministiċi;

*Emenda*

(b) ottimizzazzjoni: fis-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment, il-protezzjoni mir-radjazzjoni għandha tiġi ottimizzata bl-għan li d-daqs u l-probabbiltà tal-esponiment u l-għadd ta' individwi esposti jinżammu fl-iktar livelli baxxi raġonevolment possibbli, billi jitqiesu l-fatturi ekonomiċi u soċjali, fejn l-ottimizzazzjoni tal-protezzjoni tal-individwi sottoposti għal esponiment mediku għandha tkun proporzjonali mal-għan mediku tal-esponiment kif deskritt fl-Artikolu 55. Dan il-prinċipju għandu jiġi applikat f'termini tad-doża effettiva kif ukoll tad-dozi skont l-organu, bħala miżura prekawzjonarja biex jithalla spazju għall-inċertezzi rigward id-dannu għas-saħħa taħt il-limiti massimi, għal effetti deterministiċi;

## Emenda 37

### Proposta għal direttiva

## Artikolu 5 – punt c

*Test propost mill-Kummissjoni*

(c) limitazzjoni tad-doża: *f'sitwazzjonijiet ta' esponiment ippjanat, is-somma tad-doži ghal individwu mis-sorsi rregolati kollha ta' radjazzjoni ma tistax taqbeż il-limiti tad-doża stabbiliti għall-esponiment okkupazzjonali jew għall-esponiment tal-pubbliku. Il-limiti tad-doża ma għandhomx japplikaw għall-esponimenti mediċi.*

*Emenda*

(c) limitazzjoni tad-doża: *l-għadd ta' doži mogħtija lil membru tal-pubbliku mis-sorsi kollha ta' radjazzjoni reġistrati u s-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment antropoġeniku eżistenti m'għandhomx jaqbżu il-limiti tad-doża stabbiliti għall-esponiment tal-pubbliku.*

*Is-somma tad-doži għal haddiem espost mis-sorsi rregolati kollha ta' radjazzjoni ma tistax taqbeż il-limiti tad-doża stabbiliti għall-esponiment okkupazzjonali.*

*Il-limiti tad-doża ma għandhomx japplikaw għall-esponimenti mediċi.*

## Emenda 38

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 5 – punt ca (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(ca) Rimedju għad-danni: qabel ma japprovaw il-bini ta' installazzjoni nukleari jew iġeddu l-liċenzja tal-funzjonament tagħha, l-Istati Membri jridu jistabbilixxu mekkaniżmu li jggarantixxi r-rimedju għal kull dannu materjali u fiżiku li jista' jsehh minhabba emerġenza fl-installazzjoni.*

## Emenda 39

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 5 – paragrafu 1a (ġdid)**

***L-informazzjoni dwar il-ġustifikazzjoni u l-limitazzjoni tad-doża għandha tkun disponibbli għall-pubbliku ġenerali:***

**Emenda 40**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 6 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Għall-esponent okkupazzjonali, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita bħala għodda operattiva għall-ottimizzazzjoni mill-impriza ***taht is-superviżjoni ġenerali tal-awtoritajiet*** kompetenti. Fil-każ tal-ħaddiema esterni, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita b'kooperazzjoni bejn min iħaddem u l-impriza.

*Emenda*

1. Għall-esponent okkupazzjonali, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita bħala għodda operattiva għall-ottimizzazzjoni mill-impriza ***f'konsultazzjoni mar-rappreżentanti tal-ħaddiema. Id-deċiżjoni tagħhom għandha tkun sottoposta għall-awtoritajiet*** kompetenti. Fil-każ tal-ħaddiema esterni, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita b'kooperazzjoni bejn min iħaddem u l-impriza ***f'konsultazzjoni mar-rappreżentanti tal-ħaddiema.***

**Emenda 41**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 6 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Għall-esponent tal-pubbliku, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita għad-doża individwali li l-membri tal-pubbliku jirċievu mill-operazzjoni ppjanata ta' sors speċifiku ta' radjazzjoni. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jistabbilixxu r-restrizzjoni sabiex jiżguraw ***konformità*** mal-limitu tad-doża għas-somma tad-doži għall-istess

*Emenda*

2. Għall-esponent tal-pubbliku, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita għad-doża individwali li l-membri tal-pubbliku jirċievu mill-operazzjoni ppjanata ta' sors speċifiku ta' radjazzjoni ***jew b'riżultat ta' sitwazzjoni ta' esponent antropoġeniku eżistenti.*** L-awtoritajiet kompetenti għandhom jistabbilixxu r-restrizzjoni sabiex jiżguraw

individwu mill-prattiki kollha awtorizzati.

***l-protezzjoni tas-sahha tal-pubbliku generali u l-konformità mal-limitu tad-doża għas-somma tad-doži għall-istess individwu mill-prattiki kollha awtorizzati, kif ukoll mis-sorsi naturali ta' radjazzjoni u kontaminazzjoni residwa. Il-valuri magħzula għar-restrizzjonijiet fuq id-doża għandhom jiġu ppubblikati b'mod li kull ċittadin ikun jista' jivverifika li hu ma jkunx irċieva, b'riżultat ta' kumulazzjoni ta' sitwazzjonijiet ta' esponiment ippjanati u ta' esponiment antropoġeniku eżistenti, doża oghla mil-limitu legali.***

## Emenda 42

### Proposta għal direttiva Artikolu 8 – paragrafu 2

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Għandhom jiġu pplanati u implimentati strateġiji protettivi ottimizzati bil-għan li jitnaqqsu d-doži individwali taht il-livelli ta' referenza. Il-valuri magħzulin għal-livelli ta' referenza għandhom jiddependu fuq it-tip ta' sitwazzjoni ta' esponiment.

*Emenda*

2. Għandhom jiġu pplanati u implimentati strateġiji protettivi ottimizzati bil-għan li jitnaqqsu d-doži individwali ***sa l-anqas livell*** taht il-livelli ta' referenza ***li jista' b'mod raġonevoli jintlahaq***. Il-valuri magħzulin għal-livelli ta' referenza għandhom jiddependu fuq it-tip ta' sitwazzjoni ta' esponiment, ***in-natura tar-riskju u l-forom ta' intervent u l-miżuri ta' protezzjoni u ta' rimedju disponibbli***.

## Emenda 43

### Proposta għal direttiva Artikolu 8 – paragrafu 3a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***3a. Livelli ta' intervent għandhom jiġu stipulati għall-kontromiżuri differenti applikabbli f'sitwazzjonijiet ta' esponiment ta' emerġenza; huma għandhom jikkorrispondu għal livell ta'***

*doża effettiva jew doża tal-organu li meta jinqabeż iridu jittiehdu miżuri ta' protezzjoni biex jillimitaw ir-riskju għall-persuni involuti.*

#### Emenda 44

##### Proposta għal direttiva Artikolu 8 – paragrafu 4

*Test propost mill-Kummissjoni*

4. *L-għażla tal-livelli ta' referenza għad-doża effettiva għandha tqis it-tliet faxex ta' livelli ta' referenza stabbiliti fil-punt 1 tal-Anness I.*

*Emenda*

4. *Il-valuri ta' doża effettiva u d-doża ta' organu ekwivalenti stipulati mill-Istati Membri għal-livelli ta' referenza u ta' intervent għandhom ikunu kkomunikati mill-Kummissjoni lill-pubbliku. L-Istati Membri għandhom jinvolvu lill-partijiet interessati fil-proċess tal-iffissar ta' dawn il-valuri.*

#### Emenda 45

##### Proposta għal direttiva Artikolu 11 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Hekk kif mara tqila tinforma lill-impriza dwar il-kundizzjoni tagħha, skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew il-prattika nazzjonali, il-protezzjoni tat-tarbija mhux imwielta għandha tkun **komparabbli** għal dik mogħtija lill-membri tal-pubbliku. Il-kundizzjonijiet tax-xogħol għall-mara tqila għandhom ikunu tali li d-doża ekwivalenti għat-tarbija mhux imwielta tkun baxxa sal-inqas livell raġonevolment possibbli u li x'aktarx ma taqbiżx il-1 mSv, tal-inqas tul il-kumpliment tat-tqala.

*Emenda*

1. Hekk kif mara tqila tinforma lill-impriza dwar il-kundizzjoni tagħha, skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew il-prattika nazzjonali, il-protezzjoni tat-tarbija mhux imwielta għandha tkun **ekwivalenti** għal dik mogħtija lill-membri tal-pubbliku. Il-kundizzjonijiet tax-xogħol għall-mara tqila għandhom ikunu tali li d-doża ekwivalenti għat-tarbija mhux imwielta tkun baxxa sal-inqas livell raġonevolment possibbli u li x'aktarx ma taqbiżx il-1 mSv, tal-inqas tul il-kumpliment tat-tqala.



## Emenda 46

### Proposta ghal direttiva

#### Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallenti tal-ghajjn għandu jkun ta' **20 mSv** f'sena;

##### *Emenda*

(a) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallenti tal-ghajjn għandu jkun ta' **15 mSv** f'sena;

## Emenda 47

### Proposta ghal direttiva

#### Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt b

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallgilda għandu jkun ta' **150 mSv** f'sena, mehud bhala medja fuq kwalunkwe erja ta' 1 cm<sup>2</sup>, irrispettivament miż-zona esposta;

##### *Emenda*

(b) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallgilda għandu jkun ta' **50 mSv** f'sena, mehud bhala medja fuq kwalunkwe erja ta' 1 cm<sup>2</sup>, irrispettivament miż-zona esposta;

## Emenda 48

### Proposta ghal direttiva

#### Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt c

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(c) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallidejn, il-parti tad-driegħ mill-minkeb salponot tas-swaba', is-saqajn u l-ghokiesi tas-saqajn għandu jkun ta' **150 mSv** f'sena.

##### *Emenda*

(c) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallidejn, il-parti tad-driegħ mill-minkeb salponot tas-swaba', is-saqajn u l-ghokiesi tas-saqajn għandu jkun ta' **50 mSv** f'sena.

## Emenda 49

### Proposta ghal direttiva

#### Artikolu 13 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Il-limitu fuq id-doża effettiva għall-esponiment tal-pubbliku għandu jkun ta' 1 mSv f'sena.

*Emenda*

1. Il-limitu fuq id-doża effettiva għall-esponiment tal-pubbliku għandu jkun ta' 1 mSv f'sena. ***Dan il-limitu huwa ffissat għas-somma tad-doži riċevuti minhabba esponiment intern u estern b'riżultat tal-prattiki regolati kollha u ta' sitwazzjonijiet eżistenti ta' esponiment antropoġeniku.***

**Emenda 50**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallenti tal-ghajn għandu jkun ta' **15 mSv** f'sena;

*Emenda*

(a) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallenti tal-ghajn għandu jkun ta' **3 mSv** f'sena;

**Emenda 51**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 15 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu edukazzjoni, taħriġ u taħriġ mill-ġdid biex jippermettu r-rikonoxximent tal-esperti dwar il-protezzjoni mir-radjazzjoni, l-esperti dwar il-fizika medika, is-servizzi tas-saħħa fuq il-post tax-xogħol, u ***servizzi tad-dożimetrija.***

*Emenda*

2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu edukazzjoni ***kontinwa***, taħriġ u taħriġ mill-ġdid biex jippermettu r-rikonoxximent tal-esperti dwar il-protezzjoni mir-radjazzjoni, l-esperti dwar il-fizika medika, ***uffiċjali tal-protezzjoni mir-radjazzjoni***, is-servizzi tas-saħħa fuq il-post tax-xogħol ***u tad-dożimetrija, kif ukoll jappoġġjaw l-iskambju tal-aħjar Prattiki bejn l-Istati Membri. Il-forom kollha tal-edukazzjoni, taħriġ u ta' informazzjoni aġġornata jsaħhu t-thejjija u jippermettu li jittiehdu aktar b'heffa azzjonijiet ta' prevenzjoni u/jew ta' rispons fil-qasam.***

## Emenda 52

### Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1 – parti introduttorja

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. **L-Istati** Membri għandhom jesigu li l-impriza jew min iħaddem jinfurmaw lill-ħaddiema, l-apprendisti u l-istudenti esposti li jkunu sugġetti għal esponiment fuq il-post tax-xogħol dwar:

*Emenda*

1. **stati** Membri għandhom jesigu li l-impriza jew min iħaddem jinfurmaw lill-ħaddiema, l-apprendisti u l-istudenti esposti **mingħajr eċċezzjoni**, li jkunu sugġetti għal esponiment fuq il-post tax-xogħol dwar:

## Emenda 53

### Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1 – punt aa (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(aa) proċeduri sikuri fuq il-post tax-xogħol li jimminimizzaw ir-riskji;**

## Emenda 54

### Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1 – punt da (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(da) il-kundizzjonijiet li taħthom il-ħaddiema huma intitolati għal sorveljanza tas-saħħa;**

## Emenda 55

### Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1 – subparagrafu 1a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Fejn hu xieraq, ghandha tigi pprovduta informazzjoni dwar titjir frekwenti bl-ajruplan.***

## **Emenda 56**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 17 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(b) jinghataw pariri u tahriġ fir-rilevament vizwali tas-sorsi u l-kontenituri tagħhom;

(b) jinghataw pariri u tahriġ fir-rilevament vizwali tas-sorsi u l-kontenituri tagħhom **u kif dawn ghandhom jiġu rappurtati**;

## **Emenda 57**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 18 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-haddiema ta' emerġenza, u kwalunkwe persuna oħra li tista' tkun involuta fl-organizzazzjoni ta' għajjnuna ta' emerġenza fil-każ ta' emerġenza, jinghataw informazzjoni **adegwata** u aġġornata b'mod regolari dwar ir-riskji għas-saħħa li jistgħu jinvolvu l-interventi tagħhom jew dwar il-mizuri ta' prekawzjoni li għandhom jittiehdu f'avveniment bħal dan. Din l-informazzjoni għandha tikkunsidra l-firxa tal-emerġenzi potenzjali.

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-haddiema ta' emerġenza, u kwalunkwe persuna oħra li tista' tkun involuta fl-organizzazzjoni ta' għajjnuna ta' emerġenza fil-każ ta' emerġenza, jinghataw **malajr** informazzjoni **kompluta** u aġġornata b'mod regolari dwar ir-riskji għas-saħħa li jistgħu jinvolvu l-interventi tagħhom jew dwar il-mizuri ta' prekawzjoni li għandhom jittiehdu f'avveniment bħal dan. Din l-informazzjoni għandha tikkunsidra l-firxa tal-emerġenzi potenzjali.

## **Emenda 58**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 19 – paragrafu 5a (ġdid)**

PE501.908v02-00

28/80

RR\1004287MT.doc

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**5a. Fir-rigward taċ-ċittadini tal-UE, ir-rekwiżiti ta' informazzjoni stipulati f'din id-Direttiva għandhom jiġu ssodisfati b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea b'mod li kull ċittadin jifhem l-informazzjoni mogħtija.**

## **Emenda 59**

### **Proposta għal direttiva Artikolu 20 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tipi l-godda ta' Prattiki li jirriżultaw f'esponiment għar-rad jazzjoni jonizzanti jiġu ġustifikati qabel ma jkunu approvati.

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tipi l-godda ta' Prattiki li jirriżultaw f'esponiment għar-rad jazzjoni jonizzanti jiġu ġustifikati **u ttestjati** qabel ma jkunu approvati, **u jiġu ttestjati regolarment waqt l-implimentazzjoni.**

## **Emenda 60**

### **Proposta għal direttiva Artikolu 20 – paragrafu 1 – subparagrafu 1 (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet kollha interessati, l-aktar dawk il-persuni li aktarx se jintlaqtu mill-impatt tal-prattika fuq is-saħħa, kemm f'ċirkustanzi ta' operat normali kif ukoll f'emergenza, ikunu involuti fil-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet. Il-partecipazzjoni għandha tkun organizzata biżżejjed żmien qabel l-iskadenza għal deċiżjoni sabiex ikunu jistgħu jiġu studjati soluzzjonijiet alternattivi.**

## Emenda 61

### Proposta ghal direttiva Artikolu 20 – paragrafu 3

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. It-tipi ta' prattiki eżistenti għandhom jiġu vvalutati fir-rigward tal-ġustifikazzjoni tagħhom kull meta tinkiseb evidenza ġdida u importanti dwar l-effikaċja jew il-konsegwenzi potenzjali tagħhom.

#### *Emenda*

3. It-tipi ta' prattiki eżistenti għandhom jiġu vvalutati fir-rigward tal-ġustifikazzjoni tagħhom kull meta tinkiseb evidenza ġdida u importanti dwar l-effikaċja jew il-konsegwenzi potenzjali tagħhom ***u/jew meta jkunu ġew irreġistrati riżultati negattivi. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Istati Membri jistabbilixxu proċeduri għar-reviżjoni effettiva tal-ġustifikazzjoni għall-prattiki eżistenti fil-livell Ewropew u nazzjonali. L-arranġamenti jiżguraw b'mod partikulari li l-gruppi jew l-individwi esposti għall-perikli tar-radjazzjoni jonizzanti b'riżultat ta' dawn il-prattiki u, b'mod partikulari, il-membri tal-pubbliku u l-haddiema, ikunu jistgħu jressqu proposti u jiehdu sehem fil-proċess tat-tehdid ta' deċiżjonijiet.***

## Emenda 62

### Proposta ghal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li kull impriza li jkollha l-ħsieb li timmanifattura jew timporta jew tesporta tip ġdid ta' apparat jew prodott li jarmi r-radjazzjoni jonizzanti, tippovdi lill-awtoritajiet kompetenti l-informazzjoni rilevanti kif stabbilit fl-Anness III, Taqsima A, sabiex l-awtoritajiet, abbażi tal-valutazzjoni tal-informazzjoni stabbilita fl-Anness III, Taqsima B, ikunu jistgħu jiddeċiedu jekk l-użu intenzjonat tal-apparat jew prodott jistax jiġi ġustifikat.

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li kull impriza li jkollha l-ħsieb li timmanifattura jew timporta jew tesporta tip ġdid ta' apparat jew prodott li jarmi r-radjazzjoni jonizzanti, tippovdi lill-awtoritajiet kompetenti ***fil-pajjiż fejn l-impriza jkollha l-uffiċċju registrazzjoni tagħha*** l-informazzjoni rilevanti kif stabbilit fl-Anness III, Taqsima A, sabiex l-awtoritajiet, abbażi tal-valutazzjoni tal-informazzjoni stabbilita fl-Anness III, Taqsima B, ikunu jistgħu jiddeċiedu jekk l-użu intenzjonat tal-

apparat jew prodott jistax jiġi ġustifikat.

### *Ġustifikazzjoni*

*Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu biss fi Stat Membru wieħed, sabiex tiġi evitata d-dupplikazzjoni. Is-sejbiet imbagħad iridu jiġu rikonoxxuti fl-Istati Membri l-oħra kollha. Din l-istipulazzjoni hija mfassla biex tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti u l-impriżi ma jintalbu jgħaddu mill-istess proċeduri darbtejn.*

## **Emenda 63**

### **Proposta għal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 2**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-awtorità kompetenti għandha taqşam l-informazzjoni li tirċievi skont il-paragrafu 1 mal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra biex ***tippermettilhom li jiehdu d-deċiżjoni tagħhom dwar il-ġustifikazzjoni*** tal-użu intenzjonat tal-apparat jew prodott.

#### *Emenda*

2. L-awtorità kompetenti għandha taqşam l-informazzjoni li tirċievi skont il-paragrafu 1 mal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra biex ***tinfirmahom bid-deċiżjoni tagħha fir-rigward*** tal-użu intenzjonat tal-apparat jew prodott. ***L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħmlu din l-informazzjoni disponibbli għall-Istati Membri l-oħra kollha.***

### *Ġustifikazzjoni*

*Ir-rekwiziti godda għall-approvazzjoni tat-tip se jagħmlu l-aċċess għas-swieq iktar diffiċli mingħajr ma jtejbu l-istandards ta' sigurtà. Hemm il-periklu li l-Istati Membri se jdaħħlu proċeduri ta' awtorizzazzjoni li jvarjaw minn pajjiż għal ieħor. Għalhekk, il-kondiviżjoni tal-informazzjoni hija meħtieġa fil-livell tal-Istati Membri sabiex jiġi eliminat kwalunkwe rekwizit mhux meħtieġ li l-awtoritajiet jew l-impriżi jgħaddu mill-istess proċeduri darbtejn.*

## **Emenda 64**

### **Proposta għal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 3**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. L-impriża għandha tiġi infurmata bid-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fi żmien perjodu ta' ***sitt*** xhur.

#### *Emenda*

3. L-impriża għandha tiġi infurmata bid-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fi żmien perjodu ta' ***erba'*** xhur.

## Gustifikazzjoni

*Perjodu ta' stennija ta' sitt xhur jimponi piż finanzjarju sinifikanti fuq impriża li tkun qed tistenna li tingħata l-approvazzjoni tat-tip. Din il-proċedura hija partikolarment problematika għall-impriži ta' daqs żgħir u medju u l-iskadenza għat-teħid ta' deċiżjoni, għalhekk, għandha titqassar.*

### Emenda 65

#### Proposta għal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 21a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***3a. F'konformità mal-Artikolu 22, dawn it-tipi ta' apparati jew prodotti huma intiżi għall-użu f'ambjenti kontrollati.***

### Emenda 66

#### Proposta għal direttiva Artikolu 22

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu **ż-żieda intenzjonata** ta' sustanzi radjuattivi fil-produzzjoni ta' oġġetti tal-ikel, ġugarelli, ornamenti persunali u kosmetiċi, u għandhom jipprojbixxu l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti bħal dawn. Mingħajr hsara għad-Direttiva 1999/2/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, prattiki li jinvolvu l-attivazzjoni ta' materjal li jirriżulta f'żieda fl-attività fil-prodotti assoċjati għandhom jitqiesu bħala mhux ġustifikati.

L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu **u jissanzjonaw iż-żieda** ta' sustanzi radjuattivi fil-produzzjoni ta' oġġetti tal-ikel, ġugarelli, ornamenti persunali u kosmetiċi **u, b'mod aktar ġenerali, fil-prodotti għall-konsumatur**, u għandhom jipprojbixxu l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' prodotti bħal dawn. Mingħajr hsara għad-Direttiva 1999/2/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, prattiki li jinvolvu l-attivazzjoni ta' materjal li jirriżulta f'żieda fl-attività fil-prodotti assoċjati għandhom jitqiesu bħala mhux ġustifikati.



## Emenda 67

### Proposta għal direttiva Artikolu 23 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-identifikazzjoni, permezz ta' stħarriġ jew bi kwalunkwe mezz ieħor xieraq, tal-prattiki li jinvolvu esponiment għal teħid tal-immaġni għal skop mhux mediku, kif stabbilit fl-Anness IV.

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-identifikazzjoni, permezz ta' stħarriġ jew bi kwalunkwe mezz ieħor xieraq, tal-prattiki li jinvolvu esponiment għal teħid tal-immaġni għal skop mhux mediku, kif stabbilit fl-Anness IV. ***Huma għandhom jevalwaw ta' kull sena d-dożi individwali u kollettivi assoċjati ma' kull wahda mill-prattiki mniżżla, l-impatt tagħhom u l-iżvilupp tagħhom matul iż-żmien.***

## Emenda 68

### Proposta għal direttiva Artikolu 23 – paragrafu 2 – parti introduttorja

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-Istati Membri ***għandhom*** jiżguraw li tingħata attenzjoni speċjali lill-gustifikazzjoni ta' Prattiki li jinvolvu esponiment għal teħid tal-immaġni għal skop mhux mediku, b'mod partikolari:

#### *Emenda*

2. L-Istati Membri ***jimmonitorjaw u*** jiżguraw li tingħata attenzjoni speċjali lill-gustifikazzjoni ta' Prattiki li jinvolvu esponiment għal teħid tal-immaġni għal skop mhux mediku, b'mod partikolari:

## Emenda 69

### Proposta għal direttiva Artikolu 23 – paragrafu 23a (ġdid)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***3a. L-Istati Membri għandhom ikunu responsabbli għar-riċerka, l-iżvilupp u għat-twettiq tat-tekniki alternattivi.***

## Emenda 70

### Proposta għal direttiva Artikolu 24

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-identifikazzjoni ta' prattiki li jinvolvu materjal radjuattiv naturali u li jwasslu għal esponiment tal-ħaddiema jew ta' membri tal-pubbliku ***li ma jistax jiġi injorat mil-lat tal-protezzjoni mir-radjuazzjoni***. Tali identifikazzjoni għandha titwettaq permezz ta' sħarriġ jew b'mezzi oħra xierqa filwaqt li jitqiesu ***s-setturi*** industrijali elenkati fl-Anness V.

#### *Emenda*

L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-identifikazzjoni ***u l-pubblikazzjoni*** ta' prattiki li jinvolvu materjal radjuattiv naturali u li jwasslu għal esponiment tal-ħaddiema jew ta' membri tal-pubbliku. Tali identifikazzjoni għandha titwettaq permezz ta' sħarriġ jew b'mezzi oħra xierqa filwaqt li jitqiesu, ***b'mod partikulari, is-setturi*** industrijali elenkati fl-Anness V.

## Emenda 71

### Proposta għal direttiva Artikolu 25 – paragrafu 25a (ġdid)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***2a. L-Istati Membri għandhom jispeċifikaw l-informazzjoni li l-impriża hija meħtieġa li tagħti sabiex l-awtorità kompetenti tkun tista' tivvaluta l-livelli ta' esponiment tal-membri tal-pubbliku u tal-ħaddiema u r-riskji radjoloġiċi, f'sitwazzjonijiet normali u ta' emerġenza. Abbażi ta' dan u, fejn ikun il-każ, ta' investigazzjonijiet ulterjuri, l-awtorità kompetenti għandha tiddetermina r-reġim amministrattiv applikabbli kif ukoll liema riżorsi ta' kontroll regolatorji huma meħtieġa.***

## Emenda 72

### Proposta għal direttiva Artikolu 26 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li kull prattika notifikata tkun sugġetta għal kontroll regolatorju ***b'mod proporzjonali mal-kobor u l-probabbiltà tal-esponiment li jirriżultaw mill-prattika, u proporzjonali mal-impatt li l-kontroll regolatorju jista' jkollu fuq it-tnaqqis ta' dawn l-esponiment jew fit-titjib tas-sikurezza tal-istallazzjonijiet.***

**Emenda 73**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 26 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

***2. Il-prattiki nnotifikati jistgħu jkunu eżentati mill-awtorizzazzjoni.***

**Emenda 74**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 27 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. F'kazijiet fejn riskju limitat ta' esponiment ma jeħtieġx l-eżami tal-kazijiet individwali u l-prattika titwettaq skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-leġislazzjoni nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jillimitaw il-kontroll regolatorju għar-registrazzjoni tal-prattika u l-frekwenza xierqa għall-ispezzjonijiet.

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li kull prattika notifikata tkun sugġetta għal kontroll regolatorju ***mill-awtorità kompetenti.***

*Emenda*

***imhassar***

*Emenda*

1. F'kazijiet fejn ***limitu ta' doża kwantifikabbli jista' jiġi stabbilit għal prattika***, riskju limitat ta' esponiment ma jeħtieġx l-eżami tal-kazijiet individwali u l-prattika titwettaq skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-leġislazzjoni nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jillimitaw il-kontroll regolatorju għar-registrazzjoni tal-prattika u l-frekwenza xierqa għall-ispezzjonijiet. ***L-ghoti ta' liċenzji jintalab biss meta l-awtorizzazzjoni tapplika għall-attivitajiet ġenerali ta' impriża.***

## Emenda 75

### Proposta għal direttiva Artikolu 27 – paragrafu 2 – parti introduttorja

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-Istati Membri għandhom jesiġu l-ghoti ta' liċenzja għall-prattiki li ġejjin:

*Emenda*

2. L-Istati Membri għandhom jesiġu l-ghoti ta' liċenzja ***fir-rigward tal-impriži li qegħdin iwettqu l-attivitajiet li ġejjin, jew, fejn ikun xieraq f'konformità mal-paragrafu 1, għar-reġistrazzjoni*** għall-prattiki li ġejjin:

## Emenda 76

### Proposta għal direttiva Artikolu 27 – paragrafu 2 – punt b

*Test propost mill-Kummissjoni*

***(b) iż-żieda intenzjonali ta' sustanzi radjuattivi fil-produzzjoni u l-manifattura ta' prodotti għall-konsumatur jew prodotti oħra, inklużi prodotti mediċi, u l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' tali prodotti;***

*Emenda*

***imhassar***

## Emenda 77

### Proposta għal direttiva Artikolu 27 – paragrafu 3 – punt f

*Test propost mill-Kummissjoni*

***(f) industriji li jinvolve materjal radjuattiv naturali identifikat mill-Istati Membri kif mitlub fl-Artikolu 24, u li jista' iwassal għal doża effettiva għal membru tal-pubbliku daqs jew aktar minn 0.3 mSv fis-sena.***

*Emenda*

***imhassar***

## *Ġustifikazzjoni*

*Der in Artikel 13 festgelegte Wert von 1,0 mSv/a für die Exposition der Gesellschaft wird in diesem Artikel unterschritten. In der Praxis kann dies bedeuten, dass Deponien, welche eine Genehmigung für die Annahme- und Einlagerung für solche Stoffe in einer bestimmten Menge haben, ihr Potential nicht ausschöpfen und weniger annehmen als ihr Kapazität zuließe, um den Wert von 0,3 mSv/a nicht zu überschreiten. Daher müssten solche Stoffe, die beispielsweise in der Stahlindustrie anfallen, als radioaktive Abfälle entsorgt werden. Dabei würden die schon sehr begrenzten Kapazitäten für die Entsorgung radioaktiver Abfälle noch weiter belastet.*

### **Emenda 78**

#### **Proposta ghal direttiva**

#### **Artikolu 28 – paragrafu 2 – punt aa (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(aa) miżuri li jittiehdu skont din id-Direttiva;***

### **Emenda 79**

#### **Proposta ghal direttiva**

#### **Artikolu 28 – paragrafu 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

5. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriza tinnotifika mal-ewwel is-seħħ ta' kwalunkwe avveniment sinifikanti li jirriżulta jew li jkun jista' jirriżulta fl-esponiment ta' individwu lil hinn mil-limiti operattivi jew il-kundizzjonijiet tat-tħaddim speċifikati fir-rekwiżiti għall-ġħoti ta' liċenzja fir-rigward tal-esponiment fuq il-post tax-xogħol jew tal-pubbliku jew kif iddefinit mill-awtoritajiet għall-esponiment mediku.

5. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriza tinnotifika mal-ewwel is-seħħ ta' kwalunkwe avveniment sinifikanti li jirriżulta jew li jkun jista' jirriżulta fl-esponiment ta' individwu lil hinn mil-limiti operattivi jew il-kundizzjonijiet tat-tħaddim speċifikati fir-rekwiżiti għall-ġħoti ta' liċenzja fir-rigward tal-esponiment fuq il-post tax-xogħol jew tal-pubbliku jew kif iddefinit mill-awtoritajiet għall-esponiment mediku. ***Għandhom jiġu implimentati kontrolli aleatorji.***

***L-apparat mediku li jemetti radjazzjoni jonizzanti għandu jiġi trattat b'konformità mad-Direttiva 93/42/KEE<sup>1</sup>. L-arranġamenti għall-iskambju ta'***

**informazzjoni previsti skont dik id-Direttiva jintużaw kollha u l-awtoritajiet kompetenti jiġu infurmati.**

---

**<sup>1</sup>Id-Direttiva tal-Kunsill 93/42/KEE tal-14 ta' Ġunju 1993 li tikkonċerna apparat mediku (ĠU L 169, 12.7.1993, p. 50).**

### *Ġustifikazzjoni*

*Die vorliegende Richtlinie regelt die Anforderungen an die Auslegung und Herstellung von Produkten, die ionisierende Strahlungen abgeben. Jedoch werden Medizinprodukte auch bei der Zulassung dahingehend geprüft.*

*Die Medizinprodukterichtlinie und die vorliegende Richtlinie haben zwei unterschiedliche Schwerpunkte bei der Herangehensweisen an die Problematik der ionisierenden Strahlung. Gerade daher soll in diesem Feld die Doppelarbeit vermieden werden, weshalb Medizinprodukte unter der Medizinprodukterichtlinie behandelt werden sollen, da diese Richtlinie eine umfassende Kontrolle und Überwachung vorschreibt.*

#### **Emenda 80**

##### **Proposta ghal direttiva Artikolu 33 – paragrafu 3 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) biex jivvalutaw l-esponimenti tal-ekwipaġġ **kkonċernat**;

*Emenda*

(a) biex jivvalutaw l-esponimenti tal-ekwipaġġ **jew tal-haddiema kkonċernati**;

#### **Emenda 81**

##### **Proposta ghal direttiva Artikolu 38 – paragrafu 1 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) kategorija A: haddiema esposti li x'aktarx jirċievu doża effettiva akbar minn 6 mSv kull sena jew doża ekwivalenti akbar minn 15 mSv kull sena għal-lenti tal-għajn jew akbar minn **150 mSv** kull sena

*Emenda*

(a) kategorija A: haddiema esposti li x'aktarx jirċievu doża effettiva akbar minn 6 mSv kull sena jew doża ekwivalenti akbar minn 15 mSv kull sena għal-lenti tal-għajn jew akbar minn **50 mSv** kull sena

għall-gilda u l-estremataget;

għall-gilda u l-estremataget;

## Emenda 82

### Proposta għal direttiva Artikolu 39 – paragrafu 2

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. Il-monitoraġġ għall-ħaddiema tal-kategorija B għandu tal-inqas ikun suffiċjenti biex juri li dawn il-ħaddiema jkunu ikklassifikati b'mod korrett fil-kategorija B. L-Istati Membri **jistghu** jesigū monitoraġġ individwali u jekk meħtieġ kejl individwali, imwettqa minn servizz tad-dożimetrija, għall-ħaddiema tal-kategorija B.

#### *Emenda*

2. Il-monitoraġġ għall-ħaddiema tal-kategorija B għandu tal-inqas ikun suffiċjenti biex juri li dawn il-ħaddiema jkunu ikklassifikati b'mod korrett fil-kategorija B. L-Istati Membri **għandhom** jesigū monitoraġġ individwali u jekk meħtieġ kejl individwali, imwettqa minn servizz tad-dożimetrija, għall-ħaddiema tal-kategorija B.

## Emenda 83

### Proposta għal direttiva Artikolu 41 – paragrafu 3

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinzamm matul il-perjodu tal-ħajja tax-xogħol tagħhom li jinvolvi esponimenti għar-radjazzjoni jonizzanti kif ukoll wara sakemm ikollhom jew ikunu laħqu l-età ta' 75 sena, iżda fi kwalunkwe każ għal mhux inqas minn 30 sena wara t-terminazzjoni tax-xogħol li jinvolvi esponiment.

#### *Emenda*

3. ***Ir-rekord tad-doża msemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun trażmess lis-sistema tad-data għal monitoraġġ radjoloġiku individwali stabbilita mill-Istat Membru f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Anness VIII.*** L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinzamm matul il-perjodu tal-ħajja tax-xogħol tagħhom li jinvolvi esponimenti għar-radjazzjoni jonizzanti kif ukoll wara sakemm ikollhom jew ikunu laħqu l-età ta' 75 sena, iżda fi kwalunkwe każ għal mhux inqas minn 30 sena wara t-terminazzjoni tax-xogħol li jinvolvi esponiment.

## Emenda 84

### Proposta għal direttiva Artikolu 43 – paragrafu 1

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-haddiema jkollhom aċċess, fuq talba tagħhom, għar-rizultati tal-monitoraġġ individwali tagħhom, inklużi r-rizultati tal-kejl li setgħu ntużaw biex jiġu smati dawn ir-rizultati, jew għar-rizultati tal-valutazzjoni tad-dożi tagħhom magħmulin bhala rizultat tal-kejl fuq il-post tax-xogħol.

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-haddiema jkollhom aċċess, fuq talba tagħhom ***fi żmien xieraq*** għar-rizultati tal-monitoraġġ individwali tagħhom, inklużi r-rizultati tal-kejl li setgħu ntużaw biex jiġu smati dawn ir-rizultati, jew għar-rizultati tal-valutazzjoni tad-dożi tagħhom magħmulin bhala rizultat tal-kejl fuq il-post tax-xogħol.

## Emenda 85

### Proposta għal direttiva Artikolu 44 – paragrafu 3a (ġdid)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***3a. L-eżami tal-haddiema se ssir matul il-hin tax-xogħol u mingħajr spejjeż għalihom.***

## Emenda 86

### Proposta għal direttiva Artikolu 49 – paragrafu 1a (ġdid)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***Il-konsultazzjoni u l-parteciġazzjoni tal-haddiema u/jew tar-rappreżentanti tagħhom għandhom ikun regolati mill-Artikolu 11 tad-Direttiva 89/391/KEE<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup>*Id-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-*



## **Emenda 87**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 50 – paragrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sistema ta' monitoraġġ radjoloġiku individwali toffri lill-ħaddiema esterni protezzjoni ekwivalenti għal dik tal-ħaddiema impjegati fuq bażi permanenti mill-impriza.

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sistema ta' monitoraġġ radjoloġiku individwali toffri lill-ħaddiema esterni protezzjoni **u kura medika** ekwivalenti għal dik tal-ħaddiema impjegati fuq bażi permanenti mill-impriza.

## **Emenda 88**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 54 – paragrafu 1a (ġdid)**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

#### *Emenda*

**1a. Il-persunal għandu jitharreg  
regolarment u l-konformità mar-regoli  
applikabbli għandha tiġi monitorjata.**

## **Emenda 89**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 55 – paragrafu 3 – punt b**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) dawn l-individwi **jiggu informati** dwar ir-riskji tal-esponiment;

#### *Emenda*

(b) dawn l-individwi **jingħataw l-informazzjoni kollha** dwar ir-riskji tal-esponiment;

## Emenda 90

### Proposta għal direttiva Artikolu 55 – paragrafu 4

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

4. L-ottimizzazzjoni għandha tinkludi l-għażla tat-tagħmir, il-produzzjoni konsistenti ta' informazzjoni dijanjostika adegwata jew tal-eżitu terapewtiku, l-aspetti prattiċi tal-proċeduri ta' esponiment mediku, l-assigurazzjoni tal-kwalità, u l-valutazzjoni u l-evalwazzjoni tad-doża tal-pazjent u tal-persunal jew l-attivitajiet amministrati, billi jitqiesu l-fatturi ekonomiċi u soċjali.

#### *Emenda*

4. L-ottimizzazzjoni għandha tinkludi l-għażla tat-tagħmir, il-produzzjoni konsistenti ta' informazzjoni dijanjostika adegwata jew tal-eżitu terapewtiku, l-aspetti prattiċi tal-proċeduri ta' esponiment mediku, l-assigurazzjoni tal-kwalità, ***inkluż taħriġ xieraq għall-persunal***, u l-valutazzjoni u l-evalwazzjoni tad-doża tal-pazjent u tal-persunal jew l-attivitajiet amministrati, billi jitqiesu l-fatturi ekonomiċi u soċjali.

## Emenda 91

### Proposta għal direttiva Artikolu 55 – paragrafu 5 – punt b

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) tiġi stabbilita gwida xierqa għall-esponiment ta' dawk li joffru kura u ***konfort***.

#### *Emenda*

(b) tiġi stabbilita gwida xierqa għall-esponiment ta' dawk li joffru kura u ***farag, kif ukoll għall-użu xieraq tat-tagħmir***.

## Emenda 92

### Proposta għal direttiva Artikolu 56 – paragrafu 3

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

3. Il-prattikant għandu jiżgura li l-pazjent jew it-tutor legali jingħataw informazzjoni ***adegwata*** dwar il-benefiċċji u r-riskji assoċjati mad-doża tar-radjazzjoni mill-esponiment mediku biex jippermetti l-kunsens informat. Informazzjoni simili kif ukoll il-gwida rilevanti skont l-

#### *Emenda*

3. Il-prattikant għandu jiżgura li l-pazjent jew it-tutor legali jingħataw informazzjoni ***konċiża u li tinftiehem faċilment*** dwar il-benefiċċji u r-riskji assoċjati mad-doża tar-radjazzjoni mill-esponiment mediku biex jippermetti l-kunsens informat. Informazzjoni simili kif ukoll il-gwida

Artikolu 55(5)(b) għandha tingħata lil dawk li joffru kura u konfort.

relevanti skont l-Artikolu 55(5)(b) għandha tingħata lil dawk li joffru kura u konfort.

### Emenda 93

#### Proposta għal direttiva Artikolu 59 – paragrafu 2 – punt a

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) it-tagħmir radjoloġiku mediku kollu li qed jintuża jinżamm taħt sorveljanza stretta rigward il-protezzjoni mir-radjazzjoni;

##### *Emenda*

(a) it-tagħmir radjoloġiku mediku kollu li qed jintuża jinżamm taħt sorveljanza stretta rigward il-protezzjoni mir-radjazzjoni ***u jintrema bi qbil mal-legiżlazzjoni xierqa fis-seħh***;

### Emenda 94

#### Proposta għal direttiva Artikolu 59 – paragrafu 2 – punt d

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(d) qabel l-ewwel użu tat-tagħmir għal finijiet kliniċi jitwettaq ittestjar tal-aċċettazzjoni, li jinvolvi l-espert tal-fizika medika, u wara dan jitwettaq ittestjar tal-prestazzjoni fuq bażi regolari, u wara kull proċedura ewlenija ta' manutenzjoni.

##### *Emenda*

(d) qabel l-ewwel użu tat-tagħmir għal finijiet kliniċi jitwettaq ittestjar tal-aċċettazzjoni, li jinvolvi l-espert tal-fizika medika, u wara dan jitwettaq ittestjar tal-prestazzjoni fuq bażi regolari, u wara kull proċedura ewlenija ta' manutenzjoni. ***Fittwettiq ta' tali ttestjar, l-Istati Membri għandhom josservaw il-linji gwida tal-Kummissjoni (b'mod partikolari RP162)<sup>1</sup> u l-istandards Ewropej u internazzjonali applikabbli attwalment għat-tagħmir radjoloġiku mediku (IECTC62 dwar it-tagħmir elettriku fil-prattika medika, l-Istandards tal-IAEA, il-Linji Gwida ICRP).***

---

<sup>1</sup> ***Il-Kriterji għall-Aċċettabilità ta' Tagħmir Radjoloġiku Mediku użat fir-Radjologija Djanjostika, il-Medicina Nukleari u r-Radjoterapija.***

### *Ġustifikazzjoni*

*Fuq il-bażi ta' dan l-artikolu l-Istati Membri jistgħu jiżviluppaw il-proċeduri tagħhom stess għall-ittejtjar tal-approvazzjoni. Dan jiġġenera spejjeż addizzjonali b'rabta mal-aċċettanza u d-dhul fis-servizz, iżda ebda valur miżjud fir-rigward tas-sikurezza. Għal din ir-raġuni, l-ittejtjar għandu jkun bbażat fuq l-istandards eżistenti.*

## **Emenda 95**

### **Proposta għal direttiva**

#### **Artikolu 62 – punt d**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(d) l-impriza tiddikjara kemm jista' jkun malajr lill-awtoritajiet kompetenti s-sehħ ta' avvenimenti sinifikanti kif iddefiniti mill-awtoritajiet, inklużi r-riżultati tal-investigazzjoni u l-miżuri korrettivi biex ikunu evitati avvenimenti bħal dawn. **L-awtoritajiet kompetenti** għandhom **jaqsmu din** l-informazzjoni **mal-awtoritajiet** kompetenti għas-sorveljanza ta' wara t-tqegħid fis-suq stabbilita fid-Direttiva 93/42/KEE rigward il-mezzi mediċi;

##### *Emenda*

(d) l-impriza tiddikjara kemm jista' jkun malajr lill-awtoritajiet kompetenti s-sehħ ta' avvenimenti sinifikanti kif iddefiniti mill-awtoritajiet, inklużi r-riżultati tal-investigazzjoni u l-miżuri korrettivi biex ikunu evitati avvenimenti bħal dawn. **Fil-każ tal-apparat mediku, l-impriza jew l-utent** għandhom **jgħaddu immedjatament** l-informazzjoni **kollha rilevanti lill-awtoritajiet** kompetenti għas-sorveljanza ta' wara t-tqegħid fis-suq stabbilita fid-Direttiva 93/42/KEE rigward il-mezzi mediċi. **Meta neċessarju dawk l-awtoritajiet għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra.**

### *Ġustifikazzjoni*

*Ara l-ġustifikazzjoni għall-Emenda 8.*

## **Emenda 96**

### **Proposta għal direttiva**

#### **Artikolu 65 – paragrafu 2 – parti introduttorja**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-awtorità kompetenti għandha tistabbilixxi limiti awtorizzati għar-rimi tal-effluwenti radjuattivi. Dawn l-

##### *Emenda*

2. L-awtorità kompetenti għandha tistabbilixxi **u tippubblika** limiti awtorizzati għar-rimi tal-effluwenti radjuattivi. Dawn l-awtorizzazzjonijiet

awtorizzazzjonijiet għar-rimi għandhom

għar-rimi għandhom

## Emenda 97

### Proposta għal direttiva Artikolu 65 – paragrafu 2 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) iqisu **r-riżultati** tal-ottimizzazzjoni tal-esponiment tal-pubbliku;

*Emenda*

(a) iqisu **d-doži li jirċievu l-persuni mill-pubbliku mis-sitwazzjonijiet eżistenti antropoġeniċi u mill-attivitajiet l-oħra ppjanati kif ukoll ir-riżultati** tal-ottimizzazzjoni tal-esponiment tal-pubbliku;

## Emenda 98

### Proposta għal direttiva Artikolu 68 – paragrafu 1 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) tilhaq u żżomm **l-ahjar** livell ta' protezzjoni;

*Emenda*

(a) tilhaq u żżomm **l-oghla** livell ta' protezzjoni **tas-saħħa pubblika u l-ambjent**;

## Emenda 99

### Proposta għal direttiva Artikolu 70 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. **L-Istati** Membri għandhom jesigū li l-impriża responsabbli għal prattika tinnotifika immedjatament lill-awtoritajiet kompetenti b'kull emerġenza li sseħħ fil-facilità tagħha jew li tkun relatata mal-attivitajiet tagħha u tiegħu l-azzjoni kollha xierqa biex tnaqqas il-konsegwenzi.

*Emenda*

1. **stati** Membri għandhom jesigū li l-impriża responsabbli għal prattika **liċenzjata** tinnotifika immedjatament lill-awtoritajiet kompetenti b'kull emerġenza li sseħħ fil-facilità tagħha jew li tkun relatata mal-attivitajiet tagħha u tiegħu l-azzjoni kollha xierqa biex tnaqqas il-konsegwenzi.

## *Ġustifikazzjoni*

*Id-dispożizzjonijiet stabbiliti hawnhekk jirreferu għall-prattiki li jaqgħu taħt il-kategoriji li jirrappreżentaw livelli għoljin ta' riskju u b'hekk jaqgħu fi hdan il-kategorija liċenzjata ta' Prattiki.*

### **Emenda 100**

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 70 – paragrafu 2a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***2a. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lil xulxin immedjatement dwar kwalunkwe emerġenza tar-radjazzjoni li tkun ġrat fit-territorju tagħhom.***

### **Emenda 101**

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 70 – paragrafu 3 – punt c**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(c) l-individwi, sabiex jitnaqqas l-esponiment.

(c) l-individwi, sabiex jitnaqqas l-esponiment ***u biex ikunu infurmati bis-shih, malajr kemm jista' jkun, dwar ir-riskji u l-effetti sekondarji possibbli tal-emerġenza li tkun ġrat***

### **Emenda 102**

**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 71 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li membri tal-pubbliku li jistgħu jiġu affettwati f'każ ta' emerġenza jingħataw informazzjoni dwar il-miżuri ta'

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li membri tal-pubbliku li jistgħu jiġu affettwati f'każ ta' emerġenza jingħataw informazzjoni dwar il-miżuri ta'

protezzjoni tas-saħħa applikabbli għalihom u dwar l-azzjoni li għandhom jieħdu f'każ ta' emerġenza bħal din.

protezzjoni tas-saħħa applikabbli għalihom u dwar l-azzjoni li għandhom jieħdu f'każ ta' emerġenza bħal din. ***Dan jikkonċerna, għallinqas, il-persuni li jghixu f'raġġ ta' 50 km madwar installazzjoni riskjuża.***

## Emenda 103

### Proposta għal direttiva Artikolu 72a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### *Artikolu 72a*

##### ***Informazzjoni għall-pubbliku ġenerali***

***Kulmeta tiġi nnotifikata sitwazzjoni ta' urġenza, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jinfurmaw lill-popolazzjoni malajr kemm jista' jkun.***

***L-informazzjoni neċessarja għall-istmar tas-sitwazzjoni u tal-evoluzzjoni tagħha għandha tiġi ppubblikata, jiġifieri l-informazzjoni u l-previżjonijiet dwar il-kundizzjonijiet metereoloġiċi, l-attività tal-ajru u d-depożiti fil-hamrija, ir-rati tad-doża esterna u l-livelli ta' kontaminazzjoni tal-ikel kritiku. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħmlu pubbliċi l-previżjonijiet tad-doża effettiva u tad-doża ekwivalenti għall-orgnani kritiċi, l-interventi previsti u li saru, id-dożi residwi mistennija u dawk effettivi.***

## Emenda 104

### Proposta għal direttiva Artikolu 76 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jinkludu, fil-qafas legali tagħhom għall-protezzjoni mir-

L-Istati Membri għandhom jinkludu, fil-qafas legali tagħhom għall-protezzjoni mir-

radjazzjoni u b'mod partikolari fis-sistema generali għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, dispożizzjoni għall-protezzjoni mir-radjazzjoni ta' speċijiet mhux umani fl-ambjent. Dan il-qafas legali għandu jintroduċi kriterji ambjentali mmirati sabiex jiproteġu l-popolazzjonijiet ta' ispeċijiet mhux umani vulnerabbli jew rappreżentattivi fid-dawl tal-importanza tagħhom bħala parti mill-ekosistema. Fejn ikun xieraq, għandhom jiġu identifikati tipi ta' Prattiki li għalihom ikun meħtieġ kontroll regolatorju sabiex jiġu implimentati r-rekwiziti ta' dan il-qafas legali.

radjazzjoni u b'mod partikolari fis-sistema generali għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, dispożizzjoni għall-protezzjoni mir-radjazzjoni ta' speċijiet mhux umani fl-ambjent. Dan il-qafas legali għandu jintroduċi kriterji ambjentali mmirati sabiex jiproteġu l-popolazzjonijiet ta' ispeċijiet mhux umani vulnerabbli jew rappreżentattivi fid-dawl tal-importanza tagħhom bħala parti mill-ekosistema. Fejn ikun xieraq, għandhom jiġu identifikati tipi ta' Prattiki li għalihom ikun meħtieġ kontroll regolatorju sabiex jiġu implimentati r-rekwiziti ta' dan il-qafas legali. ***Għal dan il-ghan, l-Istati Membri jsaħħu r-riċerka f'dan il-qasam u jaġġornaw il-qafas legali biex titqies kif xieraq kwalunkwe sejba ġdida.***

## Emenda 105

### Proposta għal direttiva Artikolu 78

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriżi jieħdu l-miżuri tekniċi xierqa sabiex jevitaw ħsara ambjentali sinifikanti f'każ ta' rilaxx aċċidentali jew biex itaffu l-livell ta' din il-ħsara.

#### *Emenda*

L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriżi jieħdu l-miżuri tekniċi xierqa sabiex jevitaw ħsara ambjentali sinifikanti f'każ ta' rilaxx aċċidentali jew biex itaffu l-livell ta' din il-ħsara. ***L-awtoritajiet nazzjonali jipprovdu għal kontrolli aleatorji perjodiċi tas-siti jew l-installazzjonijiet, kif ukoll tal-prattiki użati mill-impriżi, sabiex jiżguraw li tali miżuri qed jittieħdu jew huma implimentati.***

## Emenda 106

### Proposta għal direttiva Artikolu 79



*Test propost mill-Kummissjoni*

Meta jistabbilixxu programmi ta' monitoraġġ ambjentali, jew jesigu li jitwettqu programmi bħal dawn, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom jinkludu speċijiet mhux umani rappreżentattivi, **jekk mehtieġa, kfi** ukoll mezzi ambjentali li jikkostitwixxu mogħdija għall-esponiment tal-membri tal-pubbliku.

*Emenda*

Meta jistabbilixxu programmi ta' monitoraġġ ambjentali, jew jesigu li jitwettqu programmi bħal dawn, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom jinkludu speċijiet mhux umani rappreżentattivi **kif** ukoll mezzi ambjentali li jikkostitwixxu mogħdija għall-esponiment tal-membri tal-pubbliku. **Sabiex jitjiebu t-trasparenza u l-effettività tal-miżuri mehuda, l-awtoritajiet nazzjonali tal-Istati Membri jiskambjaw b'mod regolari data u informazzjoni dwar il-monitoraġġ tar-radjutattività ambjentali, inkluż it-tixrid immedjat ta' data ġdida.**

**Emenda 107**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 80 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jaħtru awtorità jew awtoritajiet kompetenti biex iwettqu **kompiti previsti** f'din id-Direttiva.

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jaħtru awtorità jew awtoritajiet kompetenti biex iwettqu **l-kontroll regolatorju previst** f'din id-Direttiva. **L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti joperaw b'mod indipendenti minn kwalunkwe istituzzjoni li tippromwovi jew topera l-enerġija nukleari.**

**Emenda 108**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 80 – paragrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**1a. Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-parteciġipazzjoni tal-pubbliku tkun**

*infurzata skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali mill-awtorità kompetenti tal-Istati Membri meta l-limiti tad-doża jiġu stabbiliti jew emendati.*

## **Emenda 109**

**Proposta ghal direttiva  
Artikolu 80 – paragrafu 1b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*1b. Il-proċeduri tal-partecipazzjoni pubblika għandhom jinkludu perjodi ta' żmien raġonevoli għall-fażijiet differenti, li jippermettu żmien biżżejjed biex il-pubbliku jkun infurmat u biex dan jipprepara ruhu u jipparteċipa b'mod effettiv fit-tehid tad-deċiżjonijiet.*

## **Emenda 110**

**Proposta ghal direttiva  
Artikolu 80 – paragrafu 1c (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*1c. L-awtorità kompetenti għandha tiżgura li fid-deċiżjoni għal-limiti tad-doża jitqies kif xieraq ir-riżultat tal-partecipazzjoni pubblika.*

## **Emenda 111**

**Proposta ghal direttiva  
Artikolu 81 – paragrafu 1 – subparagrafu 1 – punt c**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(c) l-esperti dwar il-protezzjoni mir-radjazzjoni;

(c) l-esperti dwar il-protezzjoni mir-radjazzjoni *u l-uffiċjali tal-protezzjoni*

*mir-rad jazzjoni;*

## **Emenda 112**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 81 – paragrafu 1 – subparagrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu dispożizzjonijiet biex tkun żgurata l-kontinwità tal-għarfien espert ta' dawn is-servizzi u l-esperti.

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu dispożizzjonijiet biex tkun żgurata l-kontinwità tal-għarfien espert **u l-indipendenza** ta' dawn is-servizzi u l-esperti.

## **Emenda 113**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 85 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – punt fa (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(fa) stabbiliment ta' proċeduri dokumentati għall-ghoti ta' informazzjoni u tahriġ lill-haddiema esposti.**

## **Emenda 114**

### **Proposta ghal direttiva Artikolu 86 – paragrafu 2 – subparagrafu 1 – punt 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(la) stabbiliment ta' proċeduri dokumentati għall-ghoti ta' informazzjoni u tahriġ lill-haddiema esposti.**

## **Emenda 115**

### **Proposta ghal direttiva**

**Artikolu 91 – paragrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-detenturi tal-liċenzji jimmarkaw il-kontenituri u jiddokumentaw il-prattiki b'sorsi ssiġillati ta' attività għolja f'forma li ma tiġix affettwata mill-elementi. Id-dokumentazzjoni għandha tinkludi kemm il-kompożizzjoni kimika, tossika u radjoloġika tal-inventarju kif ukoll indikazzjoni ta' jekk l-iskart huwiex f'forma solida, likwida jew gassuża.*

**Emenda 116**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 101 – paragrafu 2 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(a) *l-għanijiet* segwiti mill-istrateġija;

(a) *l-objettivi* segwiti mill-istrateġija, *b'mod partikolari f'termini ta' doża residwa;*

**Emenda 117**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 101 – paragrafu 2 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(b) *livelli ta' referenza xierqa, billi jitqiesu l-firxiet tal-livelli ta' referenza stabbiliti fl-Anness I.*

*imhassar*

**Emenda 118**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 107 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard minn [00.00.0000]. Id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu IX rigward il-protezzjoni tal-ambjent għandhom ikunu trasposti mhux aktar tard minn [00.00.0000]. Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard minn [00.00.0000]. Id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu IX rigward il-protezzjoni tal-ambjent għandhom ikunu trasposti mhux aktar tard minn [00.00.0000]. Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva. ***Il-Kummissjoni għandha tirrapporta dwar dawn il-komunikazzjonijiet lill-Parlament Ewropew.***

**Emenda 119**

**Proposta għal direttiva**

**Artikolu 107 – paragrafu 1 – subparagrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Jekk Stat Membru jipprevdi li jadotta normi iktar stretti minn dawk stabbiliti permezz ta' din id-direttiva, dan għandu jinforma lil Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra.***

**Emenda 120**

**Proposta għal direttiva**

**Artikolu 107 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-

Direttiva.

Direttiva. *Il-Kummissjoni ghandha thejji sintezi ta' dawn il-komunikazzjonijiet u tibghatha lill-Parlament Ewropew.*

## Emenda 121

### Proposta ghal direttiva Anness I

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### **ANNEX I**

*imhassar*

#### **Faxex tal-livelli ta' referenza għall-esponiment tal-pubbliku**

**1. L-ottimizzazzjoni tal-esponimenti tal-pubbliku f'sitwazzjonijiet ta' esponiment ta' emerġenza u ta' esponiment eżistenti għandha tkun imsejsa fuq livell ta' referenza li għandu jiġi stabbilit fil-faxex li ġejjin, espressi bħala doża effettiva ta' mSv (akuta jew annwali):**

**(a) akbar minn 20 u inqas minn jew ugwali għal 100**

**(b) akbar minn 1 u inqas minn jew ugwali għal 20**

**(c) 1 jew inqas.**

**L-għażla tal-livell ta' referenza għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti 2-5.**

**2. Mingħajr hsara għal-livelli ta' referenza stabbiliti għad-doži tal-organu, il-livelli ta' referenza espressi f'doži effettivi għandhom jiġu stabbiliti f'medda ta' 1 sa 20 mSv kull sena għas-sitwazzjonijiet ta' esponiment eżistenti u minn 20 sa 100 mSv għas-sitwazzjonijiet ta' esponiment ta' emerġenza.**

**3. F'sitwazzjonijiet speċifiċi, jista' jitqies livell ta' referenza taht il-meded imsemmija fil-punt 1, b'mod partikolari:**

**(a) jista' jiġi stabbilit livell ta' referenza taht 20 mSv f'sitwazzjoni ta' esponiment**

*ta' emerġenza meta tkun tista' tinghata l-protezzjoni xierqa mingħajr ma jkun ikkawżat dannu sproporzjonat mill-kontromiżuri korrispondenti jew spiża eċċessiva;*

*(b) jista' jiġi stabbilit livell ta' referenza taht 1 mSv kull sena, fejn xieraq, f'sitwazzjoni ta' esponiment eżistenti għal esponimenti speċifiċi relatati mas-sors jew mogħdijiet ta' esponiment.*

*4. Għat-tranzizzjoni minn sitwazzjoni ta' esponiment ta' emerġenza għal sitwazzjoni ta' esponiment eżistenti, għandhom jiġu stabbiliti livelli ta' referenza adegwati, b'mod partikolari mat-terminazzjoni ta' kontromiżuri fuq perjodu fit-tul bħal rilokazzjoni.*

*5. Il-livelli ta' referenza stabbiliti għandhom iqisu il-karatteristiċi tas-sitwazzjonijiet prevalenti kif ukoll il-kriterji soċjali, li jistgħu jinkludu dawn li ġejjin:*

*(a) fil-każ ta' esponimenti taht 1 mSv jew 1 mSv fis-sena, informazzjoni ġenerali dwar il-livell tal-esponiment, mingħajr konsiderazzjoni speċifika tal-esponimentjiet individwali;*

*(b) fil-medda sa 20 mSv jew ta' 20 mSv fis-sena, informazzjoni speċifika biex tippermetti lill-individwi jimmaniġġjaw l-esponiment tagħhom, jekk possibbli;*

*(c) fil-medda sa 100 mSv jew ta' 100 mSv kull sena, valutazzjoni tad-dożi individwali u informazzjoni speċifika dwar ir-riskji mir-radjazzjoni u dwar l-azzjonijiet disponibbli biex jitnaqqsu l-esponimenti.*

**Emenda 122**

**Proposta għal direttiva  
Anness III – titolu**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Tqeghid fis-suq ta' apparat jew prodotti

*Emenda*

Tqeghid fis-suq ta' apparat jew prodotti ***li jemettu radjazzjoni jonizzanti***

### **Emenda 123**

**Proposta ghal direttiva  
Annex III – part A – point 5 a (new)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(5a) ir-riskji radjologiċi marbuta mal-funzjonament hażin u l-inċidenti suxxettibbli li jaffettwaw l-apparat jew il-prodott***

### **Emenda 124**

**Proposta ghal direttiva  
Annex III – part B – point 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(5) jekk l-apparat jew prodott ikunx ittikkettat sewwa u jekk tkunx ipprovduta dokumentazzjoni xierqa ***lill-klijent*** b'istruzzjonijiet għall-użu u r-rimi xieraq.

(5) jekk l-apparat jew prodott ikunx ittikkettat sewwa u jekk tkunx ipprovduta dokumentazzjoni xierqa ***lill-utent*** b'istruzzjonijiet għall-użu u r-rimi xieraq.

### **Emenda 125**

**Proposta ghal direttiva  
Anness III – parti Ba (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Ba. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jipproċedu billi jinfurmaw minn qabel u b'mod komplut lill-utenti potenzjali dwar l-apparat u l-prodotti u għandhom jiżguraw li dawn jipparteċipaw fil-proċess***



*ta' tehid ta' deċiżjoni.*

## Emenda 126

### Proposta ghal direttiva

#### Anness VI – punt 3 – paragrafu 1 – parti introduttorja

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Il-kriterji ġenerali għall-eżenzjoni tal-prattiki notifikati jew l-approvazzjoni ta' materjali mill-prattiki awtorizzati huma kif ġej:

##### *Emenda*

Il-kriterji ġenerali għall-eżenzjoni tal-prattiki notifikati jew l-approvazzjoni ta' materjali **radjuattiv** mill-prattiki awtorizzati huma kif ġej:

## Emenda 127

### Proposta ghal direttiva

#### Anness VI – punt 3 – paragrafu 5 – parti introduttorja

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Għar-radjonuklidi artifiċjali:

##### *Emenda*

Għar-radjonuklidi artifiċjali **u r-radjonuklidi naturali użati għall-proprjetajiet fissili, fertili jew radjuattivi tagħhom:**

## Emenda 128

### Proposta ghal direttiva

#### Anness VIII – intestatura “Dispożizzjonijiet ġenerali” – paragrafu 2

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

Is-sistema tad-dejta għall-monitoraġġ radjologiku individwali stabbilita minn Stat Membru tista' tiġi realizzata jew bħala netwerk nazzjonali ċentralizzat jew bħala reġistru nazzjonali tad-dożi. Dawn in-netwerks jew registri **jistghu jkunu** supplimentati bil-ħruġ ta' dokumenti dwar il-monitoraġġ radjologiku individwali għal

##### *Emenda*

Is-sistema tad-dejta għall-monitoraġġ radjologiku individwali stabbilita minn Stat Membru tista' tiġi realizzata jew bħala netwerk nazzjonali ċentralizzat jew bħala reġistru nazzjonali tad-dożi. Dawn in-netwerks jew registri **għandhom ikunu** supplimentati bil-ħruġ ta' dokumenti dwar il-monitoraġġ radjologiku individwali għal

kull haddiem estern.

kull haddiem estern.

### **Emenda 129**

**Proposta ghal direttiva  
Anness X – Parti A – punt 4a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***4a. Informazzjoni dwar in-natura u d-daqs tal-ħsara suxxettibbli li tirriżulta mis-sitwazzjonijiet differenti ta' urġenza.***

### **Emenda 130**

**Proposta ghal direttiva  
Anness X – Parti A – punt 4b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***4b. Informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet tal-kumpens għad-dannu korporali u l-materjal wara sitwazzjoni ta' urġenza.***

### **Emenda 131**

**Proposta ghal direttiva  
Anness X – Parti A – punt 4c (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***4c. Informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet ta' preservazzjoni u ta' użu tal-pilloli tal-jodju stabbli li jingħataw għad-dispożizzjoni mill-awtoritajiet kompetenti.***

### **Emenda 132**

**Proposta ghal direttiva  
Anness X – Parti B – punt 1 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) informazzjoni dwar it-tip ta' emerġenza li tkun seħħet u, ***fejn possibbli, il-karatteristiċi*** tagħha (eż. l-origini, il-firxa u l-iżvilupp probabbli tagħha);

*Emenda*

(a) informazzjoni dwar it-tip ta' emerġenza li tkun seħħet u ***l-karatteristiċi*** tagħha (eż. l-origini, il-firxa u l-iżvilupp probabbli tagħha);

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Fl-opinjoni tar-rapporteur, il-proposta li tfassal mill-ġdid id-direttiva tal-Kunsill li tistabbilixxi l-istandards ta' sigurtà bażiċi tirrappreżenta pass ieħor lejn it-titjib tal-protezzjoni kontra l-esponiment tar-radjazzjoni jonizzanti. Fuq il-bażi tal-Artikolu 31 tat-Trattat Euratom, il-proposta tikkombina d-direttiva dwar l-esponiment mediku, id-direttiva dwar il-kontroll ta' sorsi radjuattivi sigillati ta' attività għolja, id-direttiva dwar il-protezzjoni operattiva ta' haddiema esterni esposti għar-riskju ta' radjazzjoni jonizzanti u d-direttiva dwar kif il-pubbliku ġenerali jkun informat mad-Direttiva 96/29/Euratom li tistabbilixxi standards bażiċi ta' sikurezza.

Wieħed mill-għanijiet tat-tfassil mill-ġdid hu li jehles mid-dispożizzjonijiet kontradittorji fil-leġiżlazzjoni eżistenti. Dak l-oġettiv inkiseb sew u għalhekk f'dan ir-rigward hekk ftit hteġa għal emendi. Hafna aspetti tal-protezzjoni mir-radjazzjoni li jiġu trattati fid-direttiva li tistabbilixxi standards bażiċi fil-prattika jahdmu tajjeb hafna, u għalhekk għal darb'ohra jehtieg ftit emendi.

Għan ieħor tal-proposta huwa li tinkorpora d-dejta xjentifika l-iktar riċenti u l-esperjenza miksuba mill-protezzjoni mir-radjazzjoni fil-leġiżlazzjoni attwali. F'dan ir-rigward, ir-regoli tal-Euratom dejjem segwew ir-rakkomandazzjonijiet xjentifiċi maħruġa mill-Kummissjoni Internazzjonali dwar il-Protezzjoni Radjoloġika (ICRP). Fil-Publikazzjoni 103(2007) dak il-korp irrakkomanda bidliet fl-arranġamenti attwali ta' protezzjoni radjoloġika li issa tqisu fil-proposta għal direttiva.

Barra minn hekk, għall-ewwel darba d-dispożizzjonijiet dwar sorsi naturali ta' radjazzjoni għandhom jiddaħħlu fid-direttiva li tistabbilixxi standards bażiċi, bil-għan li titjieb il-protezzjoni tal-pubbliku. Dan hu pass milqugħ tajjeb. Fil-qasam tad-dumping, madankollu, ir-rekwiziti proposti ta' registrazzjoni jistgħu jwasslu biex jiġu stabbiliti oġettivi kontradittorji fir-rigward tar-rimi ta' sustanzi radjuattivi differenti. Bil-għan li dan jiġi evitat, ir-rapporteur ressqet emenda għar-regoli li jirregolaw il-materjali radjuattivi naturali.

Fil-qasam tal-esponiment mediku, ir-rapporteur ressqet għadd ta' emendi minuri mfasslin għall-prevenzjoni tad-duplikazzjoni tax-xogħol b'rabta mal-apparat mediku li jitfa' r-radjazzjoni jonizzanti. Huwa f'dan li jinsab il-periklu li l-apparat mediku li jahdem bir-radjazzjoni jonizzanti jista' jkun kopert kemm mid-Direttiva dwar Mezzi Mediċi u kemm mid-dispożizzjonijiet rilevanti tad-direttiva li jippreskrivu l-istandards bażiċi. Billi l-fokus taż-żewġ direttivi huwa differenti, mal-ewwel daqqa t'għajn donnu li jagħmel sens li r-rekwiziti tan-notifika jkun jkopru ż-żewġ direttivi. B'danakollu, dan jista' jwassal għal dewmien burokratiku għall-manifatturi u l-operaturi ta' apparat bħal dan. Għall-fini li dan ikun evitat, ir-rapporteur qieghda tippromponi li dan l-apparat mediku għandu jkun trattat skont id-Direttiva dwar Mezzi Mediċi (93/42/KEE), li ga tippreskrivi arranġamenti komprensivi ta' monitoraġġ u superviżjoni.

Ir-rapporteur tilqa' fil-prinċipju l-inkorparazzjoni fid-direttiva ta' kapitolu dwar il-protezzjoni ambjentali. Hawnhekk, iżda, hawn il-periklu li d-dispożizzjonijiet li jiddaħħlu ma jkunux jistgħu jiġu eżegwiti fil-preżent. Id-dispożizzjonijiet proposti dwar il-kriterji ambjentali jippruvaw jiggarrantixxu l-protezzjoni tal-individwi billi jippreskrivu regoli dwar il-protezzjoni tal-ispeċijiet mhux umani. B'danakollu, billi għad ma hemmx bażi xjentifika ppruvata għad-determinazzjoni ta' liema impatt għandha r-radjazzjoni fuq l-ispeċijiet mhux

umani, ir-regoli ta' dan it-tip ma huma se jagħmlu xejn biex jiproteġu lin-nies b'aktar effikaċja. Similment, l-ICRP ma tidisponix minn dejta u valuri li jistgħu jintużaw bħala bażi xjentifika għall-introduzzjoni ta' kriterji ambjentali ta' dan it-tip. Għal dik ir-raġuni, dan il-kapitolu għandu jithassar mill-proposta. Ir-rapporteur hija tal-fehma li jista' jiġi redatt att ġuridiku separat li jitratta l-protezzjoni tal-ambjent mir-radjazzjoni jonizzanti ladarba jkun disponibbli volum ta' dejta li wiehed jista' joqgħod fuqha. Għandha titressaq proposta korrespondenti fuq il-bażi tal-objettivi ambjentali ddelineati fit-Trattat ta' Lisbona, u għandha titqies skont il-proċedura ta' kodeċiżjoni.

# OPINJONI TAL-KUMITAT GĦALL-AFFARIJET LEGALI DWAR IL-BAŽI LEGALI

Is-Sur Matthias Grootte  
President  
Kumitat għall-Ambjent, is-Saħha Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel  
BRUSSELL

Suġġett: Opinjoni dwar il-bażi legali dwar il-proposta għal Direttiva tal-Kunsill li tistabbilixxi standards bażiċi tas-sikurezza kontra l-perikli li jirriżultaw minn esponiment għal radjazzjoni jonizzanti [COM(2012)0242])

Sur President,

Bl-ittra ddatata l-4 ta' Lulju 2013, inti staqsejt lill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, skont l-Artikolu 37 tar-Regoli ta' Proċedura, sabiex jikkunsidra tibdil possibbli tal-bażi ġuridika għall-proposta għal regolament imsemmija hawn fuq.

Il-bażi ġuridika proposta mill-Kummissjoni hija l-Artikoli 31 u 32 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika (it-"Trattat Euratom").

Fil-votazzjoni tiegħu fuq l-abbozz ta' rapport fl-ENVI l-4 ta' Lulju 2013 giet adottata emenda li tibdel il-bażi ġuridika għall-Artikolu 192(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFEU).

## **I - Sfond**

Skont il-proposta tal-Kummissjoni, hemm korp sinifikanti ta' legiżlazzjoni tal-Euratom li jindirizza kwistjonijiet differenti tal-protezzjoni mir-radjazzjoni definiti bħala normi bażiċi tas-sikurezza fit-Trattat tal-Euratom. Billi dawn il-kwistjonijiet żviluppaw fuq perjodu twil ta' żmien, bilfors li hemm għadd mhux hażin ta' inkonsistenzi bejn l-atti differenti u anki referenzi skaduti b'riżultat ta' legiżlazzjoni aġġornata. Il-proposta, għalhekk, għandha l-għan li ssolvi dawn l-inkonsistenzi, f'konformità mal-politika tal-Kummissjoni għas-simplifikazzjoni tal-legiżlazzjoni Ewropea.

Il-proposta, għalhekk, taġġorna diversi partijiet mil-legiżlazzjoni eżistenti tal-Euratom billi tadattaha għad-data xjentifika u l-esperjenza operattiva l-aktar reċenti, billi tiċċara r-rekwiżiti u tiżgura koerenza fi hdan l-aquis, billi tiżgura koerenza mar-rakkomandazzjonijiet internazzjonali u billi tkopri l-firxa sħiħa ta' sitwazzjonijiet ta' esponiment u kategoriji ta' esponiment.

## **II - Artikoli rilevanti tat-Trattat**

L-Artikoli li ġejjin tat-Trattat Euratom, taħt il-Kapitolu 3 intitolat "Protezzjoni tas-saħħa" huma pprezentati bhala l-bażi ġuridika fil-proposta tal-Kummissjoni (enfasi miżjuda):

### **Artikolu 31**

*Il-Kummissjoni għandha tipprepara n-normi bażiċi wara li tiegħu l-opinjoni ta' grupp tal-awtoritajiet maħtura mill-Kumitat Xjentifiku u Tekniku minn fost l-esperti xjentifiċi, speċjalment esperti tas-saħħa pubblika, mill-Istati Membri. Il-Kummissjoni għandha titlob l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali dwar in-normi bażiċi hekk imhejjja.*

*Wara li jikkonsulta l-Parlament Ewropew, il-Kunsill li jaġixxi permezz ta' vot b'maġġoranza kkwalifikata, fuq proposta mill-Kummissjoni li tittrasmetti l-opinjoni jiet li tkun irċeviet mill-Kumitati, għandha tistabbilixxi n-normi bażiċi. Il-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.*

### **Artikolu 32**

*Fuq talba tal-Kummissjoni jew ta' Stat Membru, in-normi bażiċi jistgħu jiġu riveduti jew issupplimentati skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 31.*

*Il-Kummissjoni għandha teżamina kwalunkwe talba li jaġmel Stat Membru.*

L-espressjoni "normi bażiċi" hija definita fl-Artikolu 30 tat-Trattat Euratom (enfasi miżjuda):

### **Artikolu 30**

*Għandhom ikunu stabbiliti fil-Komunità normi bażiċi għall-protezzjoni tas-saħħa tal-ħaddiema u tal-pubbliku ġenerali kontra l-perikoli li jinholqu minn radjazzjoni jonizzanti.*

*Il-frazi "normi bażiċi" għandha tfisser:*

- (a) id-dozi massimi permissibbli kompatibbli ma' sikurezza adegwata;*
- (b) il-livelli massimi permissibbli ta' esponiment u kontaminazzjoni;*
- (c) il-prinċipji fundamentali li jirregolaw is-sorveljanza tas-saħħa tal-ħaddiema.*

Il-bażi ġuridika adottata fil-votazzjoni fl-ENVI hija fformulata kif ġej (enfasi miżjuda):

### **Artikolu 192**

*1. Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill, li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja wara li jikkonsultaw lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u lill-Kumitat tar-Regġuni, għandhom jiddeċiedu liema azzjoni għandha tittiehed mill-*

*Unjoni sabiex twettaq l-objettivi msemija fl-Artikolu 191.*

[...]

L-Artikolu 191 tat-TFUE huwa fformulat kif ġej:

### **Artikolu 191**

*1. Il-politika tal-Unjoni dwar l-ambjent għandha tikkontribwixxi sabiex jinkisbu l-għanijiet li ġejjin:*

— *is-salvagwardja, il-ħarsien u t-titjib tal-kwalità tal-ambjent;*

— *il-ħarsien tas-saħħa tal-bniedem;*

— *l-użu għaqli u razzjonali tar-riżorsi naturali;*

— *il-promozzjoni ta' miżuri fil-livell internazzjonali sabiex jitrattaw problemi ambjentali reġjonali jew globali, u b'mod partikolari li jiġġieldu l-bidla fil-klima.*

*2. Il-politika tal-Unjoni dwar l-ambjent għandha jkollha l-mira ta' protezzjoni ta' livell għoli li tiegħu kont tad-diversità tas-sitwazzjonijiet fid-diversi reġjuni tal-Unjoni. Għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipju ta' prekawzjoni u fuq il-prinċipji li azzjoni preventiva għandha tittiehed, li l-ħsara lill-ambjent għandha, bħala prijorità tisewwa fras il-għajn u li min inigges għandu jhallas.*

*F'dan il-kuntest, il-miżuri ta' armonizzazzjoni li jirrispondu għall-ħtigijiet ta' protezzjoni ambjentali għandhom jinkludu, fejn xieraq, klawsola ta' salvagwardja li thalli l-Istati Membri li jieħdu miżuri provviżorji għal raġunijiet ambjentali non-ekonomiċi, suġġett għall-proċedura ta' monitoraġġ mill-Unjoni.*

[...]

### **III - Il-bażijiet ġuridiċi proposti**

L-Artikolu 31 tat-Trattat Euratom jipprovdi l-bażi ġuridika għall-adozzjoni ta' normi bażiċi għall-protezzjoni tas-saħħa tal-ħaddiema u tal-pubbliku generali kontra r-radżazzjoni. L-Artikolu 32 tat-Trattat Euratom jipprovdi l-bażi ġuridika għar-reviżjoni tan-normi bażiċi u d-dispożizzjonijiet li jissupplementawhom. Il-Kunsill jaġixxi b'mod unanimu u l-Parlament jiġi kkonsultat.

L-Artikolu 191 tat-TFEU jipprovdi bażi ġuridika għall-miżuri li għandhom jittieħdu sabiex



jintlaħqu l-oġġettivi tal-politika tal-Unjoni dwar l-ambjent. Dawn il-miżuri għandhom jittieħdu f'konformità mal-proċedura legiżlattiva ordinarja, u l-Parlament huwa għalhekk koleġiżlatur.

#### **IV - Ġurisprudenza dwar il-bażi ġuridika**

Skont ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja "l-għażla tal-bażi ġuridika ta' att Komunitarju għandha tibbaża ruħha fuq elementi oġġettivi, suġġetti għal sħarriġ ġudizzjarju, li fosthom jinsabu, b'mod partikolari, l-għan u l-kontenut tal-att"<sup>1</sup>. Għalhekk, l-għażla ta' bażi ġuridika żbaljata tista' tiġġustifika l-annullament tal-att ikkonċernat.

F'dan il-każ, għandu għalhekk jiġi stabbilit jekk il-proposta:

1. għandhiex skop doppju jew komponent doppju, u wieħed minnhom huwa identifikabbli bħala l-iskop jew il-komponent prinċipali jew predominanti, filwaqt li l-ieħor huwa sempliċement inċidentali; jew
2. għandhiex simultanjament għadd ta' oġġettivi jew għandhiex bosta komponenti li huma indisoċjabbilment konnessi, mingħajr ma l-ebda wieħed minnhom ikun sekondarju jew indirett fil-konfront tal-ieħor.

Skont il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, fl-ewwel każ l-att jeħtieġ ikun ibbażat fuq bażi ġuridika unika, jiġifieri dik meħtieġa mill-iskop jew mill-komponent prinċipali jew predominanti, u fit-tieni każ l-att ikollu jkun ibbażat fuq id-diversi bażijiet ġuridiċi korrispondenti<sup>2</sup>.

#### **V. Għan u kontenut tar-regolament propost**

L-għan tal-proposta huwa li tikkonsolida legiżlazzjoni eżistenti tal-Euratom sabiex tistabbilixxi l-istandards bażiċi ta' sikurezza għall-protezzjoni tas-saħħa tal-ħaddiema, il-pubbliku ġenerali, il-pazjenti u individwi oħra suġġetti għal esponiment mediku kontra l-perikli li jirriżultaw mir-radjazzjoni jonizzanti għall-fini tal-implimentazzjoni uniformi tagħhom mill-Istati Membri.

Il-kontenut tal-proposta huwa estensiv ħafna, inkluż il-kapitoli dwar il-prinċipji ġenerali tal-protezzjoni mir-radjazzjoni, l-edukazzjoni, il-kontroll regolatorju, il-protezzjoni ta' bosta kategoriji ta' persuni, u kapitolu ġdid dwar il-ħarsien tal-ambjent.

#### **VI - Determinazzjoni tal-bażi ġuridika xierqa**

Kif is-Servizz Legali qed jinnota bir-raġun, l-atti ġuridiċi li qed jiġu revokati bil-proposta kienu kollha bbażati fuq l-Artikoli 31 u 32 tat-Trattat Euratom, u l-fatt li żdied kapitolu ġdid dwar l-ambjent, għalhekk, ma jibdilx id-determinazzjoni tal-għan jew tal-komponent

---

<sup>1</sup> *Kawża C-45/86, Kummissjoni v. Kunsill (Preferenzi Tariffarji Ġeneralizzati) [1987] Ġabra 1439, para. 5; Kawża C-440/86, Kummissjoni v. Kunsill [2007] Ġabra I-9097; Kawża C-411/06, Kummissjoni v. Parlament u Kunsill (8 ta' Settembru 2009) (ĠU C 267, 07.11.2009, p.8).*

<sup>2</sup> Ara l-kawża C-411/06 msemmija haw fuq, paragrafi 46-47.

prinċipali jew predominanti tal-proposta, meta mqabbel mal-atti ġuridiċi revokati, mhux l-inqas meta jitqies il-kontenut estensiv tal-korp tat-test, li minnu dan il-kapitolu jikkostitwixxi parti minuri.

L-ghan u l-kontenut predominanti tal-proposta huwa, għaldaqstant, li jiġu stabbiliti standards bażiċi ta' sikurezza kontra perikli li jirriżultaw minn radjazzjoni jonizzanti taht is-sistema Euratom, filwaqt li kull aspett relatat mal-politika tal-Unjoni dwar l-ambjent huwa sempliċement incidentali, u l-Artikoli 31 u 32 tat-Trattat Euratom, għaldaqstant, għandhom jikkostitwixxu l-unika bażi ġuridika għall-proposta.

## **VI - Konkluzjoni**

Fid-dawl tal-analizi ta' hawn fuq, l-Artikoli 31 u 32 tat-Trattat Euratom jikkostitwixxu l-bażi ġuridika xierqa għall-proposta.

## **VIII - Rakkomandazzjoni**

Fil-laqgħa tagħha tas-17 ta' Settembru 2013, il-Kummissjoni ddeċidiet b'mod korrispondenti, bi 13-il vot favur u 11 kontra<sup>1</sup>, li tirrakkomanda lilek li l-bażi ġuridika xierqa għall-proposta għal Direttiva tal-Kunsill li tistabbilixxi standards bażiċi tas-sikurezza kontra l-perikli li jirriżultaw minn esponiment għal radjazzjoni jonizzanti hija l-Artikoli 31 u 32 tat-Trattat Euratom.

Dejjem tiegħek,

Klaus-Heiner Lehne

---

<sup>1</sup> Dawn li ġejjin kienu preżenti għall-vot finali: Raffaele Baldassarre (Viċi President), Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu (Viċi President), Françoise Castex (Viċi President), Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne (President), Eva Lichtenberger, Antonio López-Istúriz White, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Angelika Niebler, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner (Viċi President), Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, József Szájer, Alexandra Thein, Axel Voss, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka, Olle Schmidt (skont l-Artikolu 187(2)).

25.3.2013

## **OPINJONI TAL-KUMITAT GĦALL-IMPJIEGI U L-AFFARIJET SOĠJALI**

għall-Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel

dwar il-proposta għal direttiva tal-Kunsill li tistabilixxi standards bażiċi tas-sikurezza kontra l-perikli li jirriżultaw minn esponiment għal radjazzjoni jonizzanti (COM(2012)0242 – C7-0151/2012 – 2011/0254(NLE))

Rapporteure: Anthea McIntyre(\*)

(\*) Kumitati assoċjati – l-Artikolu 50 tar-Regoli ta' Proċedura

### **ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA**

Ir-radjazzjoni jonizzanti sseħħ b'mod naturali, iżda tista' tiġi prodotta wkoll artifiċjalment. Il-ħaddiema, il-pazjenti mediċi, u l-membri tal-pubbliku huma suġġetti għall-espożizzjoni ta' emissjonijiet f'livelli li jistgħu jikkawżaw ħsara lill-organi.

Mill-banda l-oħra, l-użu ta' sustanzi radjuattivi u ġeneraturi tar-radjazzjoni huma komponenti essenzjali għal ħafna industriji mal-UE kollha, li min-naħa tagħhom huma wkoll sorsi kbar ta' impjeg, u minħabba dan, l-istandards bażiċi għall-protezzjoni tal-ħaddiema u tal-pubbliku ġenerali ilhom li ġew stabbiliti mill-1959.

Il-miżuri li huma attwalment fis-seħħ huma stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 96/29/Euratom li tirrifletti r-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni mir-Radjazzjoni (ICRP), ġew issupplimentati b'leġislazzjoni aktar speċifika f'għadd ta' oqsma, li kollha għandhom impatt fuq il-protezzjoni radjoloġika.

F'Settembru 2011, il-Kummissjoni ressqet abbozz ta' Direttiva ġdida biex tissemplifika l-arranġamenti eżistenti għall-protezzjoni mir-radjazzjoni, li permezz tagħha ngabru d-Direttivi eżistenti kollha f'Direttiva ġdida dwar l-Istandards Bażiċi tas-Sikurezza (BSSD). Il-BSSD tfittex li tinkorpora l-aħħar rakkomandazzjonijiet mill-ICRP, u li tarmonizza r-reġim tal-UE mal-istandards bażiċi ta' sikurezza tal-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika (IAEA).

Filwaqt li tappoġġa l-proposta tal-Kummissjoni għal approċċ aktar koerenti, ir-Rapporteur għadha konvinta mill-importanza li jkun żgurat li jiġi segwit approċċ proporzjonat abbażi tar-riskju.

Ir-Rapporteur tinsab imħassba dwar il-fatt li, filwaqt li s-semplifikazzjoni hi importanti, uħud mill-bidliet imressqa fil-proposta ma jipprovdwx benefiċċji ulterjuri f'termini ta' zieda fil-protezzjoni tal-ħaddiema, iżda se jimponu piżijiet mhux proporzjonati fuq l-Istati Membri f'termini ta' implimentazzjoni. Huwa importanti li wieħed jinnota li r-reġim regolatorji tal-Istati Membri huma differenti wieħed mill-iehor b'mod sinifikanti u għaldaqstant ma jkunx xieraq li jittiehed approċċ uniformi. L-Istati Membri jeħtieġu flessibbiltà xierqa biex jimplimentaw il-leġislazzjoni skont il-prattiki stabbiliti tagħhom stess.

Ir-Rapporteur temmen li rridu nsibu bilanċ bejn l-użu kummerċjali essenzjali, ir-riskji fuq il-post tax-xogħol u l-livelli għoljin ta' tħassib soċjetali.

## EMENDI

Il-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali jistieden lill-Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

### Emenda 1

#### Proposta għal direttiva Artikolu 1 – paragrafu 1

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi l-istandards bażiċi ta' sikurezza għall-protezzjoni tas-saħħa tal-ħaddiema, il-pubbliku ġenerali, il-pazjenti u individwi oħra sugġetti għal esponiment mediku kontra l-perikli li jirriżultaw mir-radjazzjoni jonizzanti għall-fini tal-implimentazzjoni **uniformi** tagħhom mill-Istati Membri.

##### *Emenda*

1. Din id-Direttiva tistabbilixxi l-istandards bażiċi ta' sikurezza għall-protezzjoni tas-saħħa tal-ħaddiema, il-pubbliku ġenerali, il-pazjenti u individwi oħra sugġetti għal esponiment mediku kontra l-perikli li jirriżultaw mir-radjazzjoni jonizzanti għall-fini tal-implimentazzjoni tagħhom mill-Istati Membri.

##### *Ġustifikazzjoni*

*Il-kontroll regolatorju f'kull wieħed mill-Istati Membri jvarja b'mod sinifikanti; għaldaqstant mhux realistiku li tkun mistennija implimentazzjoni uniformi mill-Istati Membri. Huwa possibbli li jinkisbu l-għanijiet mixtieqa ta' din il-leġislazzjoni mingħajr il-ħtieġa ta' implimentazzjoni uniformi.*

**Emenda 2**  
**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt c – punt i**

*Test propost mill-Kummissjoni*

i) it-thaddim ta' ingenji tal-ajru u ingenji tal-ispazju;

*Emenda*

i) **prattiki li jesponu l-haddiema għal radjazzjoni kosmika, inkluż** it-thaddim ta' ingenji tal-ajru u ingenji tal-ispazju;

**Emenda 3**  
**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 4 – paragrafu 1 – punt 24**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(24) "Esponiment okkupazzjonali" tfisser esponiment tal-ħaddiema li jseħħ waqt xogħolhom;

*Emenda*

(24) "Esponiment okkupazzjonali" tfisser esponiment tal-ħaddiema, **inkluż impjegati u dawk li jahdmu għal rashom kif ukoll persuni f'tahriġ u volontiera**, li jseħħ waqt xogħolhom

**Emenda 4**  
**Proposta għal direttiva**  
**Artikolu 4 – paragrafu 1 – punt 35**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(35) "Ħaddiem espost" tfisser persuna, jew li taħdem għal rasha jew bħala impjegat, li hija sugġetta għal esponiment fuq xogħol imwettaq fi hdan il-prattika regolata minn din id-Direttiva u li jkun possibbli li tirċievi doži li jaqbżu limitu jew ieħor tad-doża għall-esponiment pubbliku;

*Emenda*

(35) "Ħaddiem espost" tfisser persuna, jew li taħdem għal rasha jew bħala impjegat, **inkluż persuna f'tahriġ jew volontier**, li hija sugġetta għal esponiment fuq xogħol imwettaq fi hdan il-prattika regolata minn din id-Direttiva u li jkun possibbli li tirċievi doži li jaqbżu limitu jew ieħor tad-doża għall-esponiment pubbliku;

## Emenda 5

### Proposta għal direttiva Artikolu 4 – punt (38)

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

(38) "Apprendist" tfisser persuna li tirċievi taħriġ jew tagħlim f'impriża bil-għan li teżerċita ħila speċifika.

#### *Emenda*

(38) "Apprendist" tfisser persuna **ta' sittax-il sena jew aktar (inklużi persuni f'taħriġ u studenti)** li tirċievi taħriġ jew tagħlim f'impriża bil-għan li teżerċita ħila speċifika, **li tinvolvi operazzjonijiet li, fil-każ ta' impjegat, ikunu kkunsidrati bhala hidma fir-radjazzjoni jonizzanti.**

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-inklużjoni ta' persuni f'taħriġ u studenti hi importanti sabiex din tkun konformi mal-kumpliment tat-test.*

## Emenda 6

### Proposta għal direttiva Artikolu 5 – parti introduttorja

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-rekwiżiti legali u sistema adegwata ta' kontroll regolatorju li, għas-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment, jirriflettu sistema ta' protezzjoni mir-radjazzjoni msejsa fuq **il-prinċipji** ta' ġustifikazzjoni, ottimizazzjoni u limitazzjoni tad-doża li ġejjin:

#### *Emenda*

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-rekwiżiti legali u sistema adegwata ta' kontroll regolatorju li, għas-sitwazzjonijiet kollha ta' esponiment, jirriflettu sistema ta' protezzjoni mir-radjazzjoni msejsa fuq **evidenza xjentifika aġġornata b'saħħitha**, li ssegwi l-prinċipji ta' ġustifikazzjoni, ottimizazzjoni u limitazzjoni tad-doża:

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa importanti li kwalunkwe bidliet godda jkunu bbażati fuq evidenza xjentifika aġġornata b'saħħitha.*

## Emenda 7

### Proposta għal direttiva Artikolu 6 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Għall-esponiment okkupazzjonali, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita bħala għodda operattiva għall-ottimizzazzjoni mill-impriza ***taht is-superviżjoni ġenerali tal-awtoritajiet*** kompetenti. Fil-każ tal-ħaddiema esterni, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita b'kooperazzjoni bejn min iħaddem u l-impriza.

*Emenda*

1. Għall-esponiment okkupazzjonali, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita bħala għodda operattiva għall-ottimizzazzjoni mill-impriza ***f'konsultazzjoni mar-rappreżentanti tal-ħaddiema. Id-deċiżjoni tagħhom għandha tkun sottoposta għall-awtoritajiet*** kompetenti. Fil-każ tal-ħaddiema esterni, ir-restrizzjoni fuq id-doża għandha tiġi stabbilita b'kooperazzjoni bejn min iħaddem u l-impriza ***f'konsultazzjoni mar-rappreżentanti tal-ħaddiema.***

**Emenda 8**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 11 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Hekk kif mara tqila tinforma lill-impriza dwar il-kundizzjoni tagħha, skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika nazzjonali, il-protezzjoni tat-tarbija mhux imwielda għandha tkun ***komparabbli*** għal dik mogħtija lill-membri tal-pubbliku. Il-kundizzjonijiet tax-xogħol għall-mara tqila għandhom ikunu tali li d-doża ekwivalenti għat-tarbija mhux imwielda tkun baxxa sal-inqas livell raġonevolment possibbli u li x'aktarx ma taqbiżx il-1 mSv, tal-inqas tul il-kumpliment tat-tqala.

*Emenda*

1. Hekk kif mara tqila tinforma lill-impriza dwar il-kundizzjoni tagħha, skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika nazzjonali, il-protezzjoni tat-tarbija mhux imwielda għandha tkun ***ekwivalenti*** għal dik mogħtija lill-membri tal-pubbliku. Il-kundizzjonijiet tax-xogħol għall-mara tqila għandhom ikunu tali li d-doża ekwivalenti għat-tarbija mhux imwielda tkun baxxa sal-inqas livell raġonevolment possibbli u li x'aktarx ma taqbiżx il-1 mSv, tal-inqas tul il-kumpliment tat-tqala.

**Emenda 9**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(a) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallenti tal-ghajn għandu jkun ta' **20 mSv** f'sena;

*Emenda*

(a) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għallenti tal-ghajn għandu jkun ta' **15 mSv** f'sena;

**Emenda 10**

**Proposta għal direttiva**

**Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(b) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għall-gilda għandu jkun ta' **150 mSv** f'sena, meħud bhala medja fuq kwalunkwe erja ta' 1 cm<sup>2</sup>, irrispettivament miż-żona esposta;

*Emenda*

(b) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għall-gilda għandu jkun ta' **50 mSv** f'sena, meħud bhala medja fuq kwalunkwe erja ta' 1 cm<sup>2</sup>, irrispettivament miż-żona esposta;

**Emenda 11**

**Proposta għal direttiva**

**Artikolu 12 – paragrafu 2 – subparagrafu 2 – punt c**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(c) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għall-idejn, il-parti tad-driegħ mill-minkeb salponot tas-swaba', is-saqajn u l-għekiesi tas-saqajn għandu jkun ta' **150 mSv** f'sena.

*Emenda*

(c) il-limitu fuq id-doża ekwivalenti għall-idejn, il-parti tad-driegħ mill-minkeb salponot tas-swaba', is-saqajn u l-għekiesi tas-saqajn għandu jkun ta' **50 mSv** f'sena.

**Emenda 12**

**Proposta għal direttiva**

**Artikolu 16 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriza jew min iħaddem jinfurmaw lill-ħaddiema, l-apprendisti u l-istudenti

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriza jew min iħaddem jinfurmaw lill-ħaddiema, l-apprendisti u l-istudenti



esposti li jkunu sugġetti għal esponiment fuq il-post tax-xogħol dwar:

esposti ***minghajr eċċezzjoni***, li jkunu sugġetti għal esponiment fuq il-post tax-xogħol dwar:

### **Emenda 13**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 16 – paragrafu 1 – punt aa (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(aa) proċeduri sikuri fuq il-post tax-xogħol li jimminimizzaw ir-riskji;***

### **Emenda 14**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 16 – paragrafu 1 – punt da (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(da) il-kundizzjonijiet li tahtom il-haddiema huma intitolati għal sorveljanza tas-sahha;***

### **Emenda 15**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 16 – paragrafu 1 – subparagrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Fejn hu xieraq, għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar titjir frekwenti bl-ajruplan.***

### **Emenda 16**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 17 – paragrafu 1 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(b) jingħataw pariri u taħriġ fir-rilevament viżwali tas-sorsi u l-kontenituri tagħhom;

*Emenda*

(b) jingħataw pariri u taħriġ fir-rilevament viżwali tas-sorsi u l-kontenituri tagħhom **u kif dawn għandhom jiġu rappurtati**;

**Emenda 17**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 27 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. F'każijiet fejn riskju limitat ta' esponiment ma jeħtieġx l-eżami tal-każijiet individwali u l-prattika titwettaq skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-leġiżlazzjoni nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jillimitaw il-kontroll regolatorju għar-registrazzjoni tal-prattika u l-frekwenza xierqa għall-ispezzjonijiet.

*Emenda*

1. F'każijiet fejn **limitu ta' doża kwantifikabbli jista' jiġi stabbilit għal Prattika**, riskju limitat ta' esponiment ma jeħtieġx l-eżami tal-każijiet individwali u l-prattika titwettaq skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-leġiżlazzjoni nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jillimitaw il-kontroll regolatorju għar-registrazzjoni tal-prattika u l-frekwenza xierqa għall-ispezzjonijiet. **L-ghoti ta' liċenzji għandu jiġi rikjest biss meta l-awtorizzazzjoni tapplika għall-attivitajiet ġenerali ta' impriza.**

**Emenda 18**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 27 – paragrafu 2 – parti introduttorja**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-Istati Membri għandhom jesigū l-ghoti ta' liċenzja għall-prattiki li ġejjin:

*Emenda*

2. L-Istati Membri għandhom jesigū l-ghoti ta' liċenzja **fir-rigward tal-imprizi li qegħdin iwettqu l-attivitajiet li ġejjin, jew, fejn ikun xieraq f'konformità mal-paragrafu 1, għar-registrazzjoni** għall-prattiki li ġejjin:

## Emenda 19

### Proposta għal direttiva Artikolu 28 – paragrafu 2 – punt aa (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(aa) miżuri li jittiehdu skont din id-direttiva;**

## Emenda 20

### Proposta għal direttiva Artikolu 33 – paragrafu 3 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(a) biex jivvalutaw l-esponimenti tal-ekwipaġġ **kkonċernat**;

(a) biex jivvalutaw l-esponimenti tal-ekwipaġġ **jew tal-haddiema kkonċernati**;

## Emenda 21

### Proposta għal direttiva Artikolu 38 – paragrafu 1 – punt a

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(a) kategorija A: haddiema esposti li x'aktarx jirċievu doża effettiva akbar minn 6 mSv kull sena jew doża ekwivalenti akbar minn 15 mSv kull sena għal-lenti tal-għajn jew akbar minn **150 mSv** kull sena għall-ġilda u l-estremitàjiet;

(a) kategorija A: haddiema esposti li x'aktarx jirċievu doża effettiva akbar minn 6 mSv kull sena jew doża ekwivalenti akbar minn 15 mSv kull sena għal-lenti tal-għajn jew akbar minn **50 mSv** kull sena għall-ġilda u l-estremitàjiet;

## Emenda 22

### Proposta għal direttiva Artikolu 39 – paragrafu 2

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Il-monitoraġġ għall-ħaddiema tal-kategorija B għandu tal-inqas ikun suffiċjenti biex juri li dawn il-ħaddiema jkunu ikklassifikati b'mod korrett fil-kategorija B. L-Istati Membri **jistgħu** jesigū monitoraġġ individwali u jekk meħtieġ kejl individwali, imwettqa minn servizz tad-dożimetrija, għall-ħaddiema tal-kategorija B.

*Emenda*

2. Il-monitoraġġ għall-ħaddiema tal-kategorija B għandu tal-inqas ikun suffiċjenti biex juri li dawn il-ħaddiema jkunu ikklassifikati b'mod korrett fil-kategorija B. L-Istati Membri **għandhom** jesigū monitoraġġ individwali u jekk meħtieġ kejl individwali, imwettqa minn servizz tad-dożimetrija, għall-ħaddiema tal-kategorija B.

**Emenda 23**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 41 – paragrafu 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinzamm matul il-perjodu tal-ħajja tax-xogħol tagħhom li jinvolvi esponimenti għar-radjazzjoni jonizzanti kif ukoll wara sakemm ikollhom jew ikunu laħqu l-età ta' 75 sena, iżda fi kwalunkwe każ għal mhux inqas minn 30 sena wara t-terminazzjoni tax-xogħol li jinvolvi esponiment.

*Emenda*

3. ***Ir-rekord tad-doża msemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun trażmess lis-sistema tad-data għal monitoraġġ radjoloġiku individwali stabbilita mill-Istat Membru f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Anness VIII.*** L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinzamm matul il-perjodu tal-ħajja tax-xogħol tagħhom li jinvolvi esponimenti għar-radjazzjoni jonizzanti kif ukoll wara sakemm ikollhom jew ikunu laħqu l-età ta' 75 sena, iżda fi kwalunkwe każ għal mhux inqas minn 30 sena wara t-terminazzjoni tax-xogħol li jinvolvi esponiment.

**Emenda 24**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 43 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-

haddiema jkollhom aċċess, fuq talba tagħhom, għar-rizultati tal-monitoraġġ individwali tagħhom, inklużi r-rizultati tal-kejl li setgħu ntużaw biex jiġu stmati dawn ir-rizultati, jew għar-rizultati tal-valutazzjoni tad-dożi tagħhom magħmulin bhala riżultat tal-kejl fuq il-post tax-xogħol.

haddiema jkollhom aċċess, fuq talba tagħhom *fi żmien xieraq* għar-rizultati tal-monitoraġġ individwali tagħhom, inklużi r-rizultati tal-kejl li setgħu ntużaw biex jiġu stmati dawn ir-rizultati, jew għar-rizultati tal-valutazzjoni tad-dożi tagħhom magħmulin bhala riżultat tal-kejl fuq il-post tax-xogħol.

## Emenda 32

### Proposta għal direttiva Artikolu 44 – paragrafu 3a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**3a. L-eżaminazzjoni tal-haddiema se ssir matul il-hin tax-xogħol u mingħajr spejjeż għalihom.**

## Emenda 25

### Proposta għal direttiva Artikolu 49 – paragrafu 1a (ġdid)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Il-konsultazzjoni u l-parteciġazzjoni tal-haddiema u/jew tar-rappreżentanti tagħhom għandhom jiġu rregolati mill-Artikolu 11 tad-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema fuq ix-xogħol<sup>1</sup>.**

<sup>1</sup> *ĠU L 193, 29.6.1989, p. 1.*

## Emenda 26

### Proposta għal direttiva Artikolu 50 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sistema ta' monitoraġġ radjoloġiku individwali toffri lill-ħaddiema esterni protezzjoni ekwivalenti għal dik tal-ħaddiema impjegati fuq bażi permanenti mill-impriża.

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sistema ta' monitoraġġ radjoloġiku individwali toffri lill-ħaddiema esterni protezzjoni **u kura medika** ekwivalenti għal dik tal-ħaddiema impjegati fuq bażi permanenti mill-impriża.

**Emenda 27**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 54 – paragrafu 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***1a. Il-persunal għandu jiġi rregolat u l-konformità mar-regoli applikabbli għandha tiġi monitorjata.***

**Emenda 28**

**Proposta għal direttiva  
Artikolu 70 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriża responsabbli għal prattika tinnotifika immedjatament lill-awtoritajiet kompetenti b'kull emerġenza li sseħħ fil-faċilità tagħha jew li tkun relatata mal-attivitajiet tagħha u tiegħu l-azzjoni kollha xierqa biex tnaqqas il-konsegwenzi.

1. L-Istati Membri għandhom jesigū li l-impriża responsabbli għal prattika ***liċenzjata*** tinnotifika immedjatament lill-awtoritajiet kompetenti b'kull emerġenza li sseħħ fil-faċilità tagħha jew li tkun relatata mal-attivitajiet tagħha u tiegħu l-azzjoni kollha xierqa biex tnaqqas il-konsegwenzi.

*Ġustifikazzjoni*

*Id-dispożizzjonijiet stabbiliti hawnhekk jirreferu għall-prattiki li jaqgħu taħt il-kategoriji li jirrappreżentaw livelli għoljin ta' riskju u b'hekk jaqgħu fi ħdan il-kategorija liċenzjata ta' prattiki.*

## **Emenda 29**

### **Proposta għal direttiva Artikolu 85 – paragrafu 2 – punt fa (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(fa) l-istabbiliment ta' proċeduri dokumentati għall-ghoti ta' informazzjoni u tahrig lill-haddiema esposti.***

## **Emenda 30**

### **Proposta għal direttiva Artikolu 86 – paragrafu 2 – punt 1a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(la) l-istabbiliment ta' proċeduri dokumentati għall-ghoti ta' informazzjoni u tahrig lill-haddiema esposti.***

## **Emenda 31**

### **Proposta għal direttiva Anness 8 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

Is-sistema tad-dejta għall-monitoraġġ radjoloġiku individwali stabbilita minn Stat Membru tista' tigi realizzata jew bhala netwerk nazzjonali ċentralizzat jew bhala reġistru nazzjonali tad-doži. Dawn in-netwerks jew reġistri **jistghu** jkunu supplimentati bil-ħruġ ta' dokumenti dwar il-monitoraġġ radjoloġiku individwali għal kull haddiem estern.

Is-sistema tad-dejta għall-monitoraġġ radjoloġiku individwali stabbilita minn Stat Membru tista' tigi realizzata jew bhala netwerk nazzjonali ċentralizzat jew bhala reġistru nazzjonali tad-doži. Dawn in-netwerks jew reġistri **għandhom** ikunu supplimentati bil-ħruġ ta' dokumenti dwar il-monitoraġġ radjoloġiku individwali għal kull haddiem estern.

## RIŻULTAT TAL-VOTAZZJONI FINALI FIL-KUMITAT

<b>Data tal-adozzjoni</b>	21.3.2013
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 40 -: 1 0: 2
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Regina Bastos, Edit Bauer, Heinz K. Becker, Jean-Luc Bennaïmias, Phil Bennion, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Minodora Cliveti, Marije Cornelissen, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Frédéric Daerden, Karima Delli, Richard Falbr, Thomas Händel, Danuta Jazłowiecka, Martin Kastler, Ádám Kósa, Jean Lambert, Patrick Le Hyaric, Verónica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Óry, Siiri Oviir, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Elisabeth Schroedter, Nicole Sinclair, Jutta Steinruck
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Georges Bach, Jürgen Creutzmann, Edite Estrela, Sergio Gutiérrez Prieto, Anthea McIntyre, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Sógor
<b>Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Fiona Hall, Angelika Werthmann

## RIŻULTAT TAL-VOTAZZJONI FINALI FIL-KUMITAT

<b>Data tal-adozzjoni</b>	4.7.2013
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 53 -: 0 0: 4
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Martina Anderson, Elena Oana Antonescu, Kriton Arsenis, Sophie Auconie, Paolo Bartolozzi, Lajos Bokros, Franco Bonanini, Nessa Childers, Chris Davies, Anne Delvaux, Bas Eickhout, Jill Evans, Karl-Heinz Florenz, Elisabetta Gardini, Gerben-Jan Gerbrandy, Matthias Groote, Françoise Grossetête, Cristina Gutiérrez-Cortines, Satu Hassi, Jolanta Emilia Hibner, Karin Kadenbach, Christa Kläß, Eija-Riitta Korhola, Jo Leinen, Corinne Lepage, Linda McAvan, Vladko Todorov Panayotov, Gilles Pargneaux, Antonia Parvanova, Andrés Perelló Rodríguez, Mario Pirillo, Pavel Poc, Anna Rosbach, Oreste Rossi, Carl Schlyter, Horst Schnellhardt, Richard Seiber, Theodoros Skylakakis, Bogusław Sonik, Claudiu Ciprian Tănăsescu, Thomas Ulmer, Anja Weisgerber, Glenis Willmott, Sabine Wils, Marina Yannakoudakis
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Erik Bánki, Esther de Lange, Gaston Franco, James Nicholson, Alojz Peterle, Vittorio Prodi, Kārlis Šadurskis, Alda Sousa, Struan Stevenson, Marita Ulvskog, Vladimir Urutchev, Anna Záborská